

El Estatuto Vasco y la voluntad de Navarra

E. Esparza defiende el Estatuto Navarro, es decir, el Estatuto que halló la profunda repulsa de todos los Ayuntamientos navarros, menos tres.

La voluntad de Navarra fué tan esplánticamente manifestada que es el propio "Diario" el que escribía el 11 de Agosto:

"La primera etapa en la elección del Estatuto, terminó ayer con la Asamblea de representantes de Ayuntamientos. Estos, por la casi totalidad, eligieron el Estatuto Vasco Navarro, redactado por la Ponencia que nombró la Comisión provincial gestora. Para la elección de este Estatuto no hubo discrepancias entre derechas e izquierdas. Con la excepción de unos pocos Ayuntamientos que no optaron por Estatuto alguno y la de tres que eligieron el Navarro, todos los demás, unánimemente se decidieron por el Vasco Navarro. El país, por medio de sus representantes municipales, así ha expresado su voluntad."

Así, con las palabras mismas de "Diario" queda remarcada la transcendental importancia del acuerdo tomado por los Ayuntamientos navarros. No fué, pues, una decisión tomada por una simple mayoría de votos. Lo fué por unanimidad. Así lo reconoce el propio "Diario" y por unanimidad, nada menos, que de izquierdas y derechas. No hubo discrepancias entre izquierdas y derechas, es la frase de "Diario". Pudo haberlo, en lo demás pero en la aprobación de un único Estatuto Vasco o Vasco Navarro, no hubo discrepancias entre izquierdas y derechas. Siempre el hecho tendría una importancia avasalladora. En las presentes circunstancias en las que todo parece reducido, para desgracia de nuestro país, a una cuestión de derechas y de izquierdas, en estos momentos en que todos los esclarismos se crispan y emponzoñan aún los sentimientos más insignificantes, una Asamblea de Ayuntamientos navarros olvida estos antagonismos, depona los prejuicios, fratricidas y alza en alto, por unanimidad, el oriflama del Estatuto Vasco.

Pronto se ha olvidado "Diario". Pronto ha olvidado esta fecha memorable de 11 de Agosto. En este día fueron los Ayuntamientos de Navarra, no los sabiniños, que dice E. Esparza inexactamente ser los únicos en defender el Estatuto Vasco, fué la una-

nidad de los Ayuntamientos de Navarra, la que tomó el acuerdo transcendental. El hecho alcanza una significación extraordinaria. Ninguno de los acontecimientos habidos en Navarra desde hace muchísimos años ha visto asegurada tal conformidad. Ninguna proposición, sometida al referéndum de los Ayuntamientos navarros, ha conseguido una aquiescencia tan definitiva. Si esto no vale, no vale nada en el sistema representativo. Si ello había de invalidarse por las copillitas de cualquier vocero, conengamos en que toda la democracia es una mentira. Y, por añadidura, en que los Ayuntamientos ni ven, ni saben, ni oyen nada y en que los Alcaldes son unos perfectos curriños.

—X—

Pues bien, este es el criterio de E. Esparza. Parte, por de pronto, del principio de que todos los Alcaldes de Navarra, esos Alcaldes que con unanimidad rarísimamente lograda votaron por el Estatuto Vasco Navarro, están ofuscados, no saben nada o por lo menos, saben mucho menos que E. Esparza de lo que a Navarra conviene. Pero saben menos que él todavía los miembros de la Ponencia que, sin ser sabiniños en su mayor parte accon seajaron sin vacilación el Estatuto Vasco Navarro.

No podemos menos de ver en el criterio excéntrico de E. Esparza un caso de narcisismo flagrante. Como Narciso, el bello dios pagano, se prendaba de su propia hermosura, así E. Esparza se maravilla estético ante su clarividencia. Mayor, desde luego, que la de Navarra, mayor que la de los Ponentes, mayor que la de todo el país.

"El Estatuto Navarro! ¿Por qué? Porque lo dice E. Esparza y "Diario de Navarra", claro está, que es el que da carácter en estos momentos al criterio de E. Esparza porque sin aquél, la opinión de éste, que no es opinión ni de partido ni de un ideal político hondamente sentido, ni siquiera de una mente política sólida, periclitaría en el acto. Si habría lugar a tomarla en consideración y muchísimo menos frente a la voluntad de Navarra expresada imponentemente y con rara unanimidad de derechas y de izquierdas el día 11 de Agosto último.

Artía.

LA SEÑORITA

Paulina Iñarra y Dolagaray

falleció en San Sebastián, el día 19 de Diciembre de 1931
habiendo recibido los Auxilios Espirituales y la Bendición de S. S.
R. I. P.

Sus desconsolados hermanos, doña María Iñarra (Viuda de Alonso) y don Luis; primos, primos políticos, sobrinos y demás parientes e interesados,

Suplican a sus amigos y conocidos encomienden a Dios en sus oraciones el alma de la finada y asistan a los funerales que en sufragio de la misma se celebrarán mañana, LUNES, a las ONCE de la mañana, en la iglesia parroquial de San Vicente en San Sebastián, por lo que les quedarán agradecidos.

San Sebastian, 20 de Diciembre de 1931

La conducción del cadáver de San Sebastián al cementerio de Pamplona, se efectuará HOY, domingo, llegando la fúnebre comitiva al cementerio a las DOCE del mediodía.

Todas las misas que se celebren MAÑANA, lunes, en las cinco parroquias de Pamplona, podrán ser aplicadas por el alma de la finada.

Fiesta de Reyes en 1932

Próxima la Fiesta de Reyes, que, por iniciativa de la Asociación de la Prensa de Pamplona viene celebrándose en la tar de del 5 de Enero, con la adhesión clamorosa del pueblo, a fin de proporcionar un día de felicidad a los desgraciados niños que lloran su dolor en la camita del Hospital y su orfandad o la falta de calor del hogar en un asilo, nos dirigimos al público pamplonés anunciándole que también este año nos proponemos organizar la fiesta.

La instituímos los periodistas pamploneses a impulso de nuestro cariño y por compasión a los pobres niños ausentes por su desventura del hogar, en esa noche de ensueño para hijos y para padres cuando el bienestar hace coro con el calor santo de la madre y el bullicioso gozar de los pequeños y nos proponemos repetir este año, porque nos consta que aquellos infelices la esperan con la más honda ilusión, y porque el pueblo pamplonés le presta su colaboración más entusiasta.

Habría, pues, en la noche del 5 del mes de Enero, próximo, gran fiesta en la ciudad dedicada especialmente a los niños de cualquier condición social que sean; y para ellos de los establecimientos benéficos y para los de las Cantinas escolares, con la fiesta, habrá también regalos de Reyes.

Ahora bien; la Asociación de la Prensa pone en la fantástica fiesta cuanto puede poner: la iniciativa, el completo trabajo de organización y hasta su dinero. Pero esto, con ser mucho, no lo es todo. Necesita imprescindiblemente la cooperación de todos; la cooperación desinteresada de nuestras corporaciones, de las entidades particulares y de los vecinos, que habrán de acudir, como acudieron otras veces, a formar las listas con sus donativos.

En el éxito de esta aportación oficial y de particulares establecemos la condición, sin la cual la Asociación de la Prensa no podrá realizar su noble proyecto.

Espáranos—tenemos derecho a esperar—que todos los que en la noche de Reyes gozan con la nube infantil, que al ver a los Soberanos estalla de felicidad, y que entonces sobre todo, tienen un recuerdo piadoso para el niño desamparado, el más desgraciado de todos, no se harán sordos al llamamiento que la Asociación de la Prensa de Pamplona les hace de nuevo.

El público pamplonés, compasivo y bueno, tiene la palabra.

ASOCIACION DE LA PRENSA DE PAMPLONA

SUSCRIPCION popular para organizar la Fiesta de Reyes y obsequiar con juguetes a los niños del Hospital, Inclusa, Asilos y Cantinas escolares.

PRIMERA LISTA

Asociación de la Prensa de Pamplona	Pesetas
	500

Advertencia... Los donativos en dinero o en juguetes pueden hacerse a cualquiera de los individuos de la Asociación de la Prensa, en la Administración de los periódicos locales, o en el domicilio del Vicepresidente, Curia, 25. cuarto.

VIDA LOCAL

LA FIESTA DEL COLEGIO DE ABOGADOS

Hoy, a las diez y media de la mañana, en la iglesia parroquial de San Nicolás celebrará su tradicional fiesta en honor de su Patrona la Inmaculada Concepción, el Colegio de Abogados de nuestra ciudad.

En ella predicará el culto y virtuoso sacerdote don Conus Garín.

Pasado mañana, martes, a las once, tendrá lugar en la misma iglesia una solemne misa de requiem en sufragio de los abogados fallecidos.

EL DERRIBO DEL CUARTEL DE CABALLERIA

En el Ayuntamiento se nos facilitó la siguiente nota:

Esta Alcaldía ha recibido con verdadero agrado la noticia por medio del Diputado señor Ansó de que en breve plazo será hecho el derribo del Cuartel de caballería en condiciones muy ventajosas para la ciudad. Como existe verdadera impaciencia por ver resuelto este asunto esta Alcaldía se complace en hacerlo público.

OBSEQUIO A LOS NIÑOS DE LAS CANTINAS

Los niños de las Cantinas Escolares recibieron ayer una agradable sorpresa, cuando se hallaban en la comida llegó para todos un abundante postre de pasteles y frutas.

Fue un obsequio de los señores cursillistas, que ayer precisamente terminaban el primer período de prueba del Curso.

No hay que decir con qué alborozo se recibió por los niños el delicado obsequio.

Estos nos han pedido que demos las gracias desde estas columnas y en su nombre a las generosas personas que así se han acordado de ellos.

LABOR ESCOLAR

En las Escuelas de Adultos del Barrio de la Rochapea, escuelas que tienen el carácter municipal, se dieron anoche las vacaciones de Pascuas, como en las demás escuelas de la capital.

Por ser el último día de clase para este año, y para inaugurar un Curso de conferencias que distinguidas personalidades de la capital han de dar en aquellas escuelas, este invierno, estuvo en ellas el señor alcalde don Nicasio Garbayo, quien, en su calidad de médico dió una lección que los alumnos escucharon con gran atención.

Y ya que de aquellas escuelas hablamos hemos de decir que uno de los pasados días festivos visitaron los alumnos acompañados de sus profesores, el Museo que con tan admirable éxito se está organizando provisionalmente en locales de la Catedral; y después el Archivo y cuartel de Intercé, quedara nuestro primer templo.

El señor Archivero de la Catedral y el personal del Museo se mostraron desbordadamente con los visitantes, quienes quedaron sumamente agradecidos a aquellos señores.

EL MERCADO DE CERDOS

Ayer, como sábado, se celebró el apor tumbado mercado semanal de ganado de cerda.

Fueron presentadas 513 cabezas que se cotizaron a 1,85 y 1,95 pesetas el kilo en vivo y a 13,50 pesetas la docena (14,46 kg.) en canal.

EUZKALDUNEI EUSKERAZ

Bide polit bat bada euskara pizteko; euskara bearrezkoa egitea.

Bearra bezalakorik ezda, Yuañen bazara eskildegi batera eta euskaraz eskuatzen baduzu oski pare bat, leenbizioko aldiari, zoroizat artuko zaituzte; bigarren aldiari, ezte iririk eginen. Irugarren aldirako, seriotan artuko dute bitxikeri bat zeritzazena, eta bear bada, asiko dire mintzatzela, en litzazela saltzale euskaldun bat bere botigari.

Baten ordez, egiten badute galdebera amarrek, eta ez eskildegi batean, baizik eta Okindegi batean, eta Arakindegian, eta Liburutegian, eta gasteirako Irufeko dendetan, ezta gaitz izanen, dendarien batek artea here botigarako, saltzale mutiko euskaldun bat.

Mutiko euskaldun unen etxean, eta errian, ezteie erranen deustako ezteie la haito euskarak, zeren berari galdetu diote, arlu baño leen, euskaraz badakientz.

Truñean ordea, hotiga aunitzetan mintzo da euskaraz; baño euskaltzaleak yakin nai gifuke zefetan. Ortarako, denda toki ageri batean paratzeo, badire egitak paper batzu, auxe diotenak "Euskaldunak euskeraz".

Nai duenak eskatu beza "Euskeraren adiskide" — en Idazkariari — Bergamin, 7. 3. Truñean; urrik emanen zaitzko.

Euskeraren Adiskideak.

LA SEÑORITA

Fidela San Julian y Olaso

falleció el día 6 de Diciembre de 1931
después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.
R. I. P.

"Emakume Aberizale Batza",

Suplica a todas las afiliadas y nacionalistas, asistan a una misa rezada que en sufragio de su alma se celebrará a las 11, domingo, a las DOCE de la mañana, en la capilla de Nuestra Señora del Camino de la iglesia parroquial de San Saturnino

Pamplona, 20 de Diciembre de 1931

Cursillos del Magisterio

Tiene un duro y fatigoso trabajo de treinta días consecutivos, salvo los domingos y días festivos han dado fin los Cursillos de selección, medio de ingreso en el escalón general del Magisterio Nacional.

Excepto los primeros días en que los cursillistas se negaron a actuar haciendo causa común con los demás compañeros de España, después han venido desarrollándose normalmente los ejercicios de los Cursillos.

Los maestros cursillistas dividían sus trabajos en dos partes pues mientras los unos estaban en la Normal, los otros actuaban simultáneamente, en San Francisco, y luego invertían.

Y así, un día tras otro han llegado al ultimatum, y muchos habrán sido los suspiros que se hayan escapado—voluntariamente—al firmar el último pliego.

Para los cursillistas ha terminado el trabajo, no así para los profesores, que tendrán que leerse diez y ocho mil ejercicios.

El presidente del Tribunal, mediante anuncio, ha hecho público que las calificaciones se sabrán en la primera quincena del mes de Enero y que en la segunda, del mismo mes, dará comienzo el segundo ejercicio para aquellos que no hayan sido

eliminados en este primero que acaban de realizar.

En el mismo anuncio se facilita a los cursillistas—que no sean eliminados—para que solicitan pueblo y escuela donde desean hacer la práctica del segundo ejercicio.

Nuestro cronista gráfico, el compañero Zaragüeta, como broche de oro de esta parte ha sabido recoger la expresión de satisfacción de todos los cursillistas, y si no, véase la muestra.

Solidaridad de Obreros Vascos

AGROPACION DE PAMPLONA

Se ruega a todos los afiliados, inscritos en la Sección de Socorros, se pasen por nuestros locales antes del día 31 del corriente, de 8 a 9 de la noche, para entregarles la ficha del reconocimiento médico.

La Comisión de Socorros.

A los vascos en vasco

Hay un medio bonito para hacer renacer el vascuence: hacerlo indispensable. No hay como la necesidad. Si vas a una zapatería y pides en vasco un par de botas, la primera vez te tomarán por un chiflado; la segunda no se reirán ya; para la tercera tomarán en serio lo que les parecía una rareza y acaso, comentarán sería beneficioso un maka euskaldun en su tienda.

Si en lugar de uno son 10 los que hacen la misma pregunta, y no sólo en una zapatería, sino en una panadería, en una carnicería, en una librería y demás comercios de Pamplona, no será difícil, que algún comerciante tome para maka algún chico que sepa vascuence.

En casa de este chico y en su pueblo, no podrán decir que el vasco no vale para nada, puesto que a ese chico, antes de aceptarlo le han preguntado si hablaba en vasco.

Sin embargo, en Pamplona se habla vasco en muchos comercios: los vascofilos quisieramos saber en cuáles.

Para ello, para colocar en lugar visible del comercio, hay unos impresos que dicen "Euskaldunak! Euskeraz!"

Quien quiera, pida al Secretario de Euskeraren Adiskideak, Bergamin, 7, tercero, Pamplona; se le darán gratis.

Euskeraren Adiskideak.

La feria de Leipzig

El Gobierno de la República española ha decidido tomar parte oficialmente también en la Feria de Leipzig de la primavera del año 1932, que se celebrará en los días del 6 al 12 de Marzo.

Esto prueba la utilidad que proporciona dicho certamen al comercio y a la producción de España, lo cual también han reconocido un número crecido de países pues acuden con exposiciones propias Italia y Francia, y además están representadas Suiza, Austria, Hungría, Checoslovaquia, Polonia, Finlandia, Rusa, Estonia, Noruega, Suecia, Dinamarca, Danzig, Inglaterra, Holanda, Bélgica, Yugoslavia, Bulgaria, Rumanía, Persia, Turquía, Canadá, India Inglesa.

El Gobierno de Inglaterra también toma parte en dicha Feria de la próxima primavera con un centro oficial de información para proporcionar nuevos mercados a la industria inglesa, fundando esta determinación en la circunstancia de que la Feria de Leipzig es el mercado internacional más grande en el cual se reúnen compradores de las cinco partes del mundo, y que el Gobierno inglés juzga un deber de apoyar los esfuerzos de la industria inglesa por participación oficial en dicha Feria.

El Comité de la Feria de Leipzig ha decidido ofrecer una ventaja a los concurrentes a la misma que realizan compras, abonando el importe del viaje en primera clase por vapor y segunda clase por ferrocarril hasta el importe máximo del uno por ciento de las compras realizadas en la misma, para cuyos fondos se ha creado una sección especial de los ingresos, no influyendo por lo tanto esta bonificación sobre los precios de venta. Los centros y delegaciones que expenden las tarjetas de identificación para los concurrentes, y las agencias de turismo proporcionan los impresos a llenar para usufructuar dicha ventaja.



Grupo de maestros y maestras que han tomado parte en los Cursillos. (Foto Gerardo Zaragüeta).

EN OCTAVA PAGINA

Movimiento nacionalista

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretos ordinarios o a la vista	3.50 por 100
Imposiciones anuales	4.25 " "
Imposiciones semestrales	3.75 " "
Cuentas corrientes a la vista	2.50 " "
Seguros sociales — PENSIONES a los 60, 65 o 66 años a capital cedido y a capital reservado — Rentas inmediatas — CAPITALS HEREDITARIOS — DOTES INFANTILES — HOMENAJES A LA VEJEZ — Bonificaciones a los imponentes	

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION
Alcaldía - Aritz - Arriñaga - Caparroso - Cascañe - Cortilla - Echalar - Elizondo - Estella - Irurzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Santesteban - Tafalla - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa

Tipográfica Navarra

Junta General extraordinaria
Se convoca a los señores accionistas a Junta General extraordinaria que se celebrará el día 29 de los corrientes a las siete y media de la tarde en el domicilio social.

El Gerente,
Ramón de Gofij y Nagore.

Ecós de sociedad

VIAJES

De Tudela se ha trasladado a Madrid doña Babil Torres, distinguida esposa del miembro de la Comisión Gestora de la Diputación don Luis Soriano.

—De Villanueva de Araquil ha venido el ex diputado foral don Joaquín Garjón acompañado de su distinguida esposa.

—Ha regresado de San Sebastián a Elizondo don Francisco Olave.

—De Cervera del Río Alhama ha venido el acreditado industrial don Cipriano Jiménez.

—De Madrid el abogado don José Jorro.

—Ha regresado a San Sebastián la bellísima señorita Julita Cañedo Argüelles.

J. ALCALDE ECHEVERRIA

Médico Tocólogo por oposición de la Casa de Maternidad Provincial
Leire 3, entresuelo, derecha
Teléfono 2648

VARIAS

—Ha sido nombrado Correspondiente del Consejo de Profesores del Museo Nacional de Historia de Francia el culto archivero de la Diputación don José María Huarte, a quien felicitamos.

El pasado día, festividad de Santa Lucía recibieron el subdiacónado en la Universidad Pontificia de Comillas, de manos del Ilmo. señor Obispo de Tarazona, don Isidro Gomá Tomás, don José María Barbarin, don Juan Espresós, don Manuel Recalde y don Miguel Soia, aventajados jóvenes navarros que cursan allí sus estudios eclesiásticos.

A todos ellos y a su familia les enviamos nuestra enhorabuena más cordial.

FERMIN GORTARI

Garganta Nariz y Oído
ZAPATERIA Nº 2.º

—En la residencia que las Hijas de María Inmaculada tiene en Pola de Labiana (Asturias) ha profesado los votos solemnes de la regla, la M. María Cruz Infante de la Torre, recibiendo de su hermano el P. Lorenzo, agustino recoleto de la residencia de Puente la Reina.

—Por la Dirección de Registros y Notariado, ha sido trasladado a San Vicente de la Barquera el notario de Azpeitia don José Ocampo Alcalde.

—También ha sido trasladado el registrador de Cascaño don Mariano Nieto, que va a prestar sus servicios a Morella.

Casa Arrillaga

RELOJERIA — OPTICA
BOAYNAUTE, Zapatería 56, Pamplona

—Ha sido concedida licencia de un mes de vacaciones por el señor Ministro de Gobernación al digno y culto Secretario del Gobierno Civil don Modesto Font.

Frutas secas de California

Molocotón, Pera y Manzana, a DOS PESETAS KILO. Ciruelas y Orejones superiores. Turróns de todas clases
ANDRES GIGANDA Mayor, 56

NOTAS TRISTES

Según nos dicen de Zaragoza falleció ayer en aquella ciudad la respetable señora doña Magdalena Boma, esposa del conocido industrial don Luciano Loscertales.

Su muerte ha sido sentidísima en Zaragoza como lo será en nuestra ciudad, en donde tantas relaciones y amistades cuenta.

El gordo de Navidad al Número 12.110

La mercería "LA D LIA"
Estafeta, 36, le regalará una participación por cada cinco pesetas de gasto

Descanse en la paz eterna y reciban su desconsolado viudo don Luciano Loscertales; hijos, entre los que se encuentran don José Antonio y su esposa doña María Josefa de Frutos, la expresión sincera de nuestra condolencia.

—Confortada con los auxilios espirituales falleció ayer, día 19, en San Sebastián, la distinguida señorita Paulina Iñarra y Dolagaray.

En toda la Ribera...

La mujer hacendosa limpia y cuida sus ropas, con leña "EL TIGRE". El apéndice se recupera rápidamente tomando VINO OMA del Dr. Aristegui

La finada, que perteneció a una honorable y muy estimada familia navarra, logró, con las virtudes que atoraba su corazón y con las excelentes cualidades que adornaban su carácter, atravesar el afecto de cuantos se honraban con su trato.

El fallecimiento de la señorita Pau-

Las tardes del señor Babil

Escena: En una alpargatería que el lector conoce.

Personajes: Señor Babil, aldeano de Valdizarbe, viejo y único obrero del establecimiento.—Don Nicolás, sacerdote anciano y pamplonés de pura cepa.—Don Pancho, americano retirado.—Cirilo.

Don Pancho.—Que, ¿no l'han llamado señor Babil pa consultar pa eso del Gobierno?

Señor Babil.—No; pero pior pa ellos; porque aquí de dineros, escas andamos, pero de consejos, a zarpas tenemos.

Don Nicolás.—Consejero y dolores tenemos en abundancia; estos hielos me hacen sentir.

Señor Babil.—Sí, de contao, yo también ya hay hecho barrunlar los frios con unas punchadas mucho fuertes en el ancon.

Don Pancho.—Cómo no, si están caendo unas heladitas macanudas. A mas, a esa señorita le da la ocurrencia d'ir tan trempando a l'iglesia, que ¡pucha! me voy agarrar algún resfrio que me va hacer dar calatumbos.

Señor Babil.—¿Pero hasta cuándo va a estar usted sin arreglar y, esa boda?

Don Pancho.—¿Pero cómo se, sino ¡ago mas que cambiar todito el día la calle!

Don Nicolás.—La verdad que debemos terminar esto; a ver si podemos decir: Finis coronat opus.

Señor Babil.—Sí; porque si no sale eso del opus que dice don Nicolás, pues que salga lo del "hospo" que digo yo. Porque el pobre don Pancho se nos va a poner como una lombriz; ya ha perdido casi aquella tripaja que tenía.

Don Pancho.—(con nostalgia).—Pucha, si, me estoy quedando sin mondongo; a mas como m'hay puesto taja.

Cirilo.—¡Ah pícaro, coqueto!

Todos.—Vaya, vaya.

Don Pancho.—Ya me dijo la patrona y los compañeros, que m'había falta talle.

(Se abre la puerta y entra un aldeano).

El aldeano.—Buenas y la compañía. Todos.—Muy buenas.

Aldeano.—¿Que tal señor Babil, usted fuerte?

Señor Babil.—Ya andamos tal cual ¿y por hay?

Aldeano.—Bien. ¿Que no m'haee usted conocer?

Señor Babil.—(fijándose).—Hombre, así al pronto no caigo, no l'hay hecho tomar entovía el carácter al fisionomía.

Aldeano.—¿Pero hombre! pues de su pueblo soy, Nemésio.

Señor Babil.—Que, ¿el hijo de la Benita? ¡Ya lo creo que le conozco, pa eso poco! ¡pues no hay valsiao poco con tu madre de juvenos! ¿Ya esta fuerte?

Aldeano.—Sí; bien historica está. Señor Babil.—Pues bien fina era tu madre pal trabajo, ahora mismo ya le pillará buen tajo de ventaja a la yerba extramayo y en los quicieres.

Aldeano.—Sí, si; poco miedo pa la-yar también si le dejarán.

Señor Babil.—Y que tal en el pueblo y en mi casa nativa, ¿ya estan bien?

Aldeano.—Ya andan, si; la semana pasada estuvé con su cuñada que venía del rosario, y dijo quel amo o sea el hermano de usted, tenían un poco charro con las reumas.

Señor Babil.—Por que quiere está aquel así, por preto; la dije de venir con mi en el verano a tomar las aguas calientes en San Sebastián, y contestó que no podía hacer el gasto.

Aldeano.—Sí, si; lo que aquel por gastar, no hará cansar la casa, luego, luego.

Señor Babil.—Tu por reacas vendrás; alpargatas o así ¿quedrá, ¿no?

Aldeano.—No; hacer cuenta que las tengo nuevas; a mas, como pal decir, cuasi cuasi vivimos en Pamplona, de necesitar, en una corrida estoy adaquí de comprar. Hay venido solo a verlo.

Señor Babil.—(sorprenido).—Pero

que a Pamplona has venido a vivir con la mujer y los muetes? ¿Tío americano se os ha muerto ó que?

Aldeano.—No, regularmente no tenemos den guño en las Américas; la mujer tiene uno, pero es mucho lejano, que no pal herencia.

Sabe usted, es que como ya sembramos con mucho buen tempero, ranquemos la remolacha y ya hicemos entregar y; a mas ya hemos vendido los cultos que teníamos p'alañte hacer cuenta que hemos rematao el quicier hasta pasar el invierno, y hemos venido yo, el hijo el pastor y los dos, a entrar en ese oficio nuevo que hay en Pamplona.

Señor Babil.—Que ¿has aprendido a remendar bastos o qué?

Aldeano.—No, mepor ¿eso. Venemos a entrar en eso de obrero parao que le dicen.

Señor Babil.—¿Parao tu de que?

Aldeano.—Ya sabe usted quiahora poco trabajo hay, hasta muy palan el invierno; y como surtió que el hijo pastor oyo pediclar en otro pueblo a un señorito gordo y otro charro, que en haciendo del gobierno, venir a Pamplona, y en entrando en eso del obrero parao, le dan 6 pesetas por ir al tajo, y si no le cumple el trabajo le cambian, y de no haber sitio, siguen pagando igual.

Señor Babil.—Chico, chico, mejor que las Américas es eso.

Don Pancho.—¿Como nó, menuda pichineha!

Aldeano.—Si, ya hemos echao cuentas; tres pesetas cauno; una peseta y dos sueldos pa cafeter, tabaco y echar medios; y pesetas y media pa mandar por día a casa p'al gasto.

Señor Babil.—Si, las cuentas ya surten de comencia.

Aldeano.—Hasta no arreglar bien raso, ya hemos quedao con las dueñas que hasta pasar Reyes, solo haremos mandar y poco de colación pa los muetes y una toquilla pa la dueña. Ya hay quedao con el hijo el pastor adabí, amde "La Cepa" pa ver si ha'regiáo bonicamente todo.

Señor Babil.—Si pues; si tu dueña está esperando a toquilla que le mandes con los dineros que tu ganes de parao, ya se le helará el mozo, si, de contao.

Aldeano.—¿Pues?

Señor Babil.—¿Pues am dices? (Indignado). Pero a tu te parece, cara molocotón de coño, que si fué vendiendo eso, iba yo estar punchándose tod día con la cochina salmera, con lo viejo que soy, llevando pior vida que güey con mal d'orinal! ¡Hamos hombre!

Aldeano.—¿Que sus habeis hecho en mi pueblo? Shiple, mas de shiple.

Aldeano.—(con firmeza).—Oiga usted; pues buen tajo de meses hace que esta adaquí el carroero y cuando quiera va al pueblo y se está de fiesta y dicen que le pagan igual porque se ha hecho del gobierno.

Señor Babil.—Que, ¿Marquicos dices? ¿Que hemos de oír antovial? ¡A mí me vas a decir tu deso? ¡Si yo l'hay entrao pa trabajar una vez con Gorricho y otra ande Domingo Chiquil! Lo que pasa es que cuando va al pueblo es que no tiene trabajo adaquí; y si lo tienen en casa, es que no ha sacao el dote entovía, ni las onzas que le dejó su tío el donao.

Aldeano.—Si pues, así no hay de dejar; voy a ver.

Señor Babil.—Harás bien; y si es verdad ven en una corrida y dislo, que yo también m'haré del gobierno y del demonio.

Aldeano.—Adios pues.

Todos.—Adios.

Don Pancho.—En su pueblo señor Babil, un poco de zonzos parecen.

Señor Babil.—Si, si, deles está un duro por diez y ocho reales y bien templaos haran el trato.

CIRILO

NO OLVIDE USTED... que la revista que publica mejor información gráfica de los acontecimientos católicos de todo el mundo, es LA HORMIGA DE ORO

Academia Mercantil

Cálculos, Contabilidad, Documentos y Correspondencia mercantil, Arquivo. Preparación a muy reducido número de alumnos
Ciudadela, 13.-2.º PAMPLONA

ANIS LAS CADENAS

De finisimo sabor
DEPOSITO EN PAMPLONA
CALLE DE SAN JUAN, 10 TELÉFONO 2244

Caja de Ahorros Municipal

Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excmo. Ayuntamiento de Pamplona.

Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales 4,35 por 100
Imposiciones semestrales 3,75 » »
Libretas ordinarias a la vista 5,60 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chafar con la Chestera

Noticias y sucesos

UNA CAMIONETA ENCUENTRA UN HOMBRE MORIBUNDO EN PLENA CARRERA.—ES DETENIDO EL PRESUNTO AUTOR DEL ATROPELLO

En la cuesta de Añezcar, carretera de San Sebastián, una camioneta que iba en aquella dirección halló tumbado a un joven, a causa de haber sido atropellado por algún auto. Junto al herido aparecía una bicicleta destrozada.

Lo recogió y lo condujo a Pamplona y en vista de la extrema gravedad que su estado ofrecía fué recluido en una de las salas del Hospital Provincial.

De las averiguaciones realizadas se sabe que delante del auto que auxilió al atropellado iba otra camioneta y por sí era la causante de la desgracia, se llamó por teléfono a los miqueletes de Illarraja—límite de la provincia— y estos procedieron a su detención.

Los miqueletes entregaron el chófer a la guardia civil de Arriba.

El atropellado se llama Benito Zabala Caro, tiene 17 años y es vecino de Berriozar.

Del reconocimiento que en el Hospital se ha practicado al desgraciado Benito, se ha dictaminado la fractura de la base del cráneo.

El chófer alega que recuerda que pasó en la carretera a un ciclista y que, sin duda, éste debió agarrarse a la travesera de su camioneta y él no se dio cuenta del atropello.

Al llegar a Allo el auto de línea de La Estrella M. 7.601 conducido por Félix Baquedano, el niño de 9 años Angel Montoya Luzuriaga se montó en el estribo.

Al tratar de apearse en marcha fué alcanzado por dicho estribo y derribado, produciéndose varias lesiones.

El hecho fué puramente casual.

Daniel Galán
Odontólogo
San Antón, 12. PAMPLONA

CARIDAD

Una viuda con cinco hijos, muy necesitada, agradecería a las personas caritativas, que le socorran con una limosna

Domicilio: Tejería 17, primero OCURRANTISTA

En la carretera de Tudela, término de Cascaño, fué denunciado el yecino de Rincón de Soto (Logroño) Manuel Mayo, por no llevar luz en el faro piloto y en uno delantero.

Dr. Pedro Moreno
del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medicina RAYOS X
Nonosvalles, 4, primero
Teléfono 1022
Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6

SE IMPONE LA "PUNTILLA"

El vecino de Artaza, Adolfo Pérez, presentó una denuncia contra el pastor Eugenio Gárriz Echeverría porque rompió una pata de una cabra propiedad del primero.

El juzgado municipal de la Amézcoa baja entenderá en el asunto.

De actualidad palpitante

son todos los números que publica la revista gráfica "La Hormiga de Oro". Pida un número de muestra al Apartado 26, Barcelona.

DENUNCIADO

La guardia civil de Azagra encontró pastando en un sembrado de aquella jurisdicción, una yegua y un potro.

Al poco tiempo apareció el dueño de las caballerías, Florentino Jiménez, quien manifestó que carecía de permiso del dueño del sembrado y que se le escaparon, por lo que estaban allí contra su voluntad.

Le fueron devueltas las caballerías y se dió cuenta del hecho al juzgado municipal.

A PRESENTARSE

(Para incluirlos en el alistamiento se servirán presentarse en el Negociado de Estadística del Ayuntamiento de esta Capital José María Etxayo López, Lorenzo Urzay Garriz y José Ardanz Lizarraga o algún individuo de sus respectivas familias.

Calzados Osta

De lujo y económicos
Calzados finos a medida
Arreglos muy bien hechos
San Nicolás, 11.—Teléfono 2444

ARGIA'REN EGUTEGIA

EL KALENDARIO DE ARGIA
Hemos recibido un ejemplar del Kalendarío que ha editado el semanario "Argia" de Donostia para el año 1932. Está escrito todo él en euskera, y es interesantísimo.

Además de las notas y datos propios de los kalendarios, contiene cuentos, anécdotas, chascarrillos, versos y trocitos de música, que dan amenidad e interés al libro.

Con mucho gusto lo recomendamos a los euskaldunes, pues además de un libro útil para la vida ordinaria, se encontrarán con un medio muy adecuado para habituarse a la lectura del euskera.

Mill eskerr, lagunak.

EL CONCIERTO DE HOY

Que interpretará "La Pamplonesa" de 12 a 13.15, en la Plaza de la República (El Abanico, plazodoble, Barrinomio, Madame Pompadour, duetto cómico. Selección de la zarzuela "El Duquesito", Vives.

Gran fantasía de la ópera "Carmen" Bizet.

¿Cáscase usted a medida y haga sus arreglos en Calderería 52

AGRADECIMIENTO

Nos ha visitado una comisión de obreras de la fábrica de don José Lampreahe, para rogarnos hagamos público su reconocimiento al acreditado industrial por su comportamiento para con ellos, a pesar del siniestro ocurrido en dicha fábrica, que le redujo a escombros totalmente, les abonó los jornales correspondientes a una semana en que no trabajaron y sigue dándoles ocupación.

Complacemos muy gustosos a nuestros visitantes y queremos, por nuestra parte, hacer resaltar este proceder del patrono señor Lampreahe, digno de toda loa y que si fuera limitado con más frecuencia, haría que pronto desapareciera la llamada "cuestión social".

UN RECTIFICACION

Don Juan Cárdeno y don Cecilio Córdoba, guardas rurales municipales de Mendavia, cuya exposición dirigida a la Excelsísima Diputación publicamos en estas columnas, nos dicen que, al redactar la sufrieron equivocación que querían aclarar y rectificar. Los hechos relacionados con ellos que se imputaron a los señores municipales nombrados por el gobernador, fueron realmente cometidos por los tres alcaldes de la mayoría socialista del Ayuntamiento.

Conste pues así en honor a la verdad.

En sexta página

Boletín religioso

COMENTARIOS

El Estatuto del egoísmo

Precedido de estos mismos títulos traducción de un colega catalán el siguiente artículo:

En Burgos, la bella, fina... y glacial ciudad castellana ha tenido lugar un mitin contra el Estatuto Catlán.

Afortunadamente, no ha asistido ningún prohombre de categoría.

Ni el señor Alba, ni siquiera el señor Royo Villanova, que sin duda se reserva para actuar dentro de la comisión parlamentaria y en la Cámara después.

De todos modos sería mucho mejor para ellos y para nosotros, que no hubiese mitines de esta clase, ya que no pueden hacer, más que rebajar el tono del debate y suscitar réplicas así mismo tono sentimental y demagógico.

Pero el aspecto más curioso de este mitin, ha sido el que los oradores han simultaneado cosas que a primera vista parecen incompatibles.

De una parte se han opuesto a que Cataluña recobre su señorío lingüístico dentro de su propia casa; no pueden tolerar que los catalanes, como cualquier otro pueblo del mundo, determinen en qué proporción y en qué forma tienen que aprender los idiomas extranjeros. Demandan que sea la República la que desde ahora mantenga, si le place por la fuerza, la supremacía del castellano—(obligatorio para todos, mientras el catalán no lo será para nadie)— y demandan que no se suprima ninguna institución docente del Estado central.

Y para acabar de redondearlo, exigen que el Estado autónomo pague una especie de sobreprecio por el uso de su autonomía.

La frase brutal de Prieto "si quieren autonomía que la paguen" ha hallado en Burgos el eco que merecía. Ni el lamentable ex ministro de Hacienda, ni los personajes que han tomado parte en el mitin saben entocar el problema en un terreno de dignidad humana ni de libertad colectiva.

Para el uno como para los otros, los catalanes somos una especie de "payeses" no redimidos, que para obtener una miserable manutención han de pagar a sus señores la cuota correspondiente.

Todo esto es triste, mezquino, anacrónico; pero tiene la lógica elemental del egoísmo.

Ahora bien; los señores del mitin burgalés no se han detenido aquí.

Inmediatamente de haber ideado un aparato entorpecedor y restrictivo para Cataluña y de haberse asegurado una renta perpetua y un séquito de privilegios imprescindibles, manifiestan el deseo de elaborar e implantar un Estatuto de Autonomía; quieren una Castilla autónoma!

¡Enhorabuena! Pero si ellos se creen con derecho a intervenir en nuestro Estatuto; ¿no habríamos de tener nosotros el derecho de intervenir en el suyo?

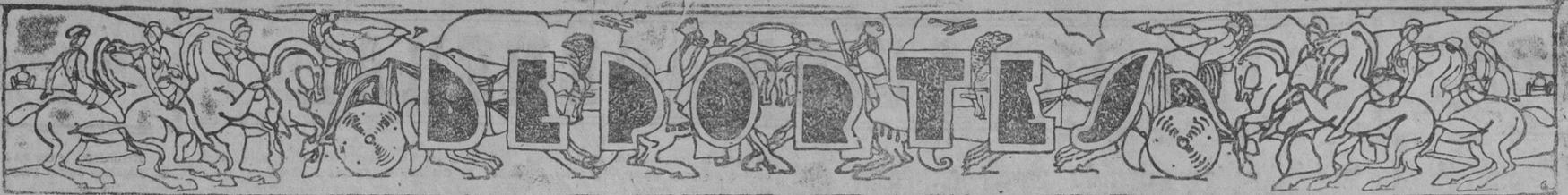
Y a esta Castilla autónoma, ¿qué restricciones podríamos imponerle nosotros? No lo dicen. ¿Y qué privilegios gozarían en ella los catalanes? Tampoco lo dicen.

Evidentemente bajo el bello pretexto de mantener la "unidad nacional" no van a otra cosa que a perpetuar un estado de predominio.

Ni les interesa la fraternidad, que solo se desarrolla donde existe igualdad de derechos; ni les interesa la inteligencia de los espíritus, que solo es posible a base del respeto mutuo.—C. S."

Para Navidades

Champán "Viveri" a 3.50 botella grande. Vinos de Rioja blancos y tintos de las mejores marcas a precios económicos. Casa Lafaja, San Agustín, 4



Osasuna a Logroño

Esta mañana, a las nueve y media, salen para Logroño los jugadores de Osasuna, para discutir en su propia sala los dos puntos que se debaten, al equipo local.

Saben que todas las luchas con los riojanos siempre han sido difíciles y por ello van, sin confianzas, a jugar con el mayor entusiasmo.

Los desplazados serán Baraibar: Apat, Muguero; Villacampa, Senosiain, Urdiroz; Urrizalqui, Areta, Oyaneder, Iturralde, Catachú.

Que vuelvan victoriosos les deseamos.

De todos modos mueyan el marcador para que los que nos quedamos en San Juan pendientes de los hilos del teléfono salgamos de zozobras e inquietudes cuanto antes.

FUTBOLERIAS

Propaganda exagerada

Después de "lo" de Highbury ha dicho Ricardo Zamora: "En torno a mi nombre se ha hecho una publicidad exagerada".

Ricardo es un "caído" del que no se debe hacer feña. Sin embargo, hay que convenir en que Zamora, aparte de haber sido un guardameta excepcional, fué siempre eso: una propaganda exagerada.

Y bien; qué hizo él para evitar exageraciones? Muy poco, si es que algo hizo, pues todos estamos persuadidos de que le agradaban las exageraciones. Y creemos que si en Highbury hubiese tenido una actuación lucida, habría encontrado razonable hasta aquella fotografía en pijama que los demás hallamos ridícula, aunque España saliera vencedora.

Propaganda exagerada... ¿desde cuándo?

El Madrid, jugará en Valencia

Contrariamente a lo que se había propalado, el Madrid no ha solicitado de la Nacional el aplazamiento de su partido de Liga con el Valencia, que jugará hoy en Mestalla.

El Madrid, por lo tanto, se desplazará a Valencia.

La Copa del Mundo

Se ha reunido en París el Comité ejecutivo de la F. I. F. A. Se trató en esta reunión de la quiebra del Banco holandés y de la pérdida metálica que con ella ha tenido la organización. Gracias a la intervención de los deportistas holandeses, se han recuperado 41.000 florines. Los restantes 40.000 se reembolsarán antes del Congreso de Estocolmo.

En lo que concierne a los proyectos de reglamento de la Copa del Mundo, se aceptó el de la Comisión nombrada en Berlín.

Las naciones adheridas serán divididas en grupos geográficos para las pruebas eliminatorias, y la competición propia se desarrollará sobre el territorio de una nación que el Congreso designe.

Se trataron también otros asuntos: conceder las medallas para los semifinalistas del campeonato mundial de Montevideo a los Estados Unidos y Yugoslavia; pedir informes sobre la forma de organizar los juegos balcánicos últimamente celebrados y autorizar el torneo de football en los juegos israelitas que se verificarán en Palestina.

La reclamación de un goal-keeper

El guardameta del Badalona, Casanova, ha presentado una reclamación contra este Club por no haberle pagado sus salarios.

Conformes

Un colega de la capital de la República sugiere la siguiente idea:

¿Por qué no se concierta un partido contra Escocia? Es un partido tan interesante como el de Inglaterra, por lo que la Federación Nacional debe esforzarse en conseguirlo. Por la diferencia de estilo, las probabilidades de éxito del equipo español son mayores contra los escoceses.

Un partido contra Escocia es una magnífica contraprueba del que se juega contra Inglaterra. O viceversa.

Los partidos más interesantes para España son estos tres: Inglaterra, Italia y Escocia.

Después: Austria y Checoslovaquia. Acaso Alemania.

Dejando aparte la política de aproximación, los encuentros contra Portugal y Francia no tienen muchos aliados. Ni Irlanda (Estado libre).

Desde luego, estamos completamente de acuerdo con el colega. Un partido contra Escocia tiene tanto o más interés que un match Inglaterra-España. Ignoramos el cúmulo de dificultades que habría de salvarse, pero no por ello se debe desistir del intento. La categoría internacional de España debe desbordar los límites rutinarios de los partidos con Portugal y Francia, y reconocido el valor que tienen

los encuentros con Inglaterra e Italia, un España-Escocia revestiría caracteres de acontecimiento.

La reacción de Dublín puede ser que haya despertado la curiosidad de los escoceses.

Merece la pena preguntárselo.

Un match Cataluña-Centro

Ha quedado concertado en firme un partido entre el equipo representativo de Cataluña y el equipo representativo del Centro.

El encuentro se jugará en Barcelona a beneficio de la Mutua de jugadores, que patrocina la Federación catalana. Parece que este encuentro será seguido de otro a jugar en Madrid con fines idénticos.

El primer partido Cataluña-Centro se jugará el día 1 de mayo.

Tena II firma su ficha por el Sabadell

El futbolista Tena II, que figuró en la excursión del Racing de Madrid a América, ha firmado su ficha por el Sabadell, donde quedará en calidad de entrenador. Hoy, domingo, jugará ya contra el Martineu, en partido de competición de la tercera división de la Liga.

HOY EN SAN JUAN

Para los que no pueden ir a Logroño a presenciar la lucha de Las Gaunas, se ofrece en San Juan un bonito encuentro que se ha organizado aprovechando la suspensión del partido Aurora-Lumbier.

Nos visitan los reservas del Unión Club, de Irún y según noticias la valía del "once" es de primera calidad. Vienen con la intención de llevarse el triunfo y como nuestros reservas no están dispuestos a sucumbir fácilmente, de ahí que la pugna ha de ser muy competida.

He aquí la composición del "once" visitante.

Arcaño; Goyeneche, Eguiazabal; Elizaguirre, Gurruchaga, Garayalde; Oyanguren, Labordette, Lirio, Cayo, Carrasco.

Enfrente alineará Osasuna el equipo siguiente: Ustároz; Emilio, Moreno; Gil, Irigraay, Bezunarte; Fernández, Sagüés, Ochoa de Olza, Gil, Imbarren.

Suplentes: Cabodevilla, Iribarren, Múgica.

Se darán noticias de la marcha del partido de Logroño.

Con este aliciente y la baratura de los precios señalados, San Juan se verá muy concurrido.

El partido comenzará a las tres de la tarde y de su dirección se encargará un árbitro local.

TODAVIA EL ESPAÑA-IRLANDA

Lo que hemos aprendido en la Gran Bretaña

Publica "Informaciones" una crónica del seleccionador único don José María Mateos, que transcribimos por ser interesantísima, ya que pone de manifiesto las lecciones que el fútbol español ha recibido de su jira por las Islas Británicas.

—X—
"Londres y Dublín nos han enseñado no poco.

¿Servirán para algo las lecciones recibidas?

No soy un optimista. Pero no cumpliría con mi deber silenciándolas.

Los dos partidos han sido, sobre todo, una lección de público.

Yo no sé, ni me importa, si esto ocurre o no en los partidos internos de estos países.

Lo que tenemos que señalar es cuanto hemos experimentado.

Es un público admirable.

En Londres nos quedó la duda de si hubiese sucedido lo mismo de haberse sido favorable el resultado. Aunque en momentos, aun en duda, escuchamos ovaciones de los nuestros. Y el goal del honor recibió singulares honores del público.

Pero en Dublín... Aquí no hay aquella razón. Aquí se nos ha aplaudido sin regateos.

¿Por qué ha sido tan rotundo el triunfo?

Es que los aplausos ha sido en todo momento.

Yo, por ejemplo, puede recogerse un detalle.

Ha habido un balón detenido, sujetado brávemente por Blasco en la misma línea de meta.

Esa jugada era el empate.

El árbitro estaba cerca y ha visto bien donde estaba el balón.

Pero el público no se hallaba tan cerca y muchos han creído que había entrado.

Si en un campo de España ocurre eso, hasta los que estaban tras el goal o puesto hubiesen asegurado que habían "visto" entrar el balón.

—X—
Sería mucha "vista", pero es así.

Merece la pena de que hubiesen venido un surtido de "jabales" del fútbol a contemplar la corrección de estos públicos.

Aunque puede que hubiesen perdido el viaje.

Porque lo que ellos dirían:

—Eso es hacer el tonto.

Hay otra lección que hemos de aprender si queremos hacer alguna vez hacer en Inglaterra un papel adecuado.

El tema es peligroso, desde luego.

Me refiero a las cargas.

Las cargas están permitidas en el Reglamento.

Por obra y gracia de los árbitros han sido suprimidas en España.

No sólo no saben darlas los jugadores actuales, sino que desconocen la esfera de su desarrollo.

Así, presenciando los partidos entre clubs ingleses, al lado de nuestros internacionales, les hemos oído extrañarse de que las consintieran cuando un jugador, entrado en juego, no llevaba el balón.

Yo, desde luego, prefiero las cargas a muchas de las modalidades de "to-billeo" que hoy se ven en no pocos partidos y que desencadenan tempestades.

Si se hiciese ver a los públicos, y aquí de la obra conjunta de árbitros y cronistas, que es cosa reglamentaria, llegaría un momento en que las broncas no pasarían de la actual "normalidad".

Y no tardarían en convencerse los públicos de que la carga no encierra peligro físico. Es una nota de virilidad sin el resultado de lesiones.

Ahí queda esa consideración.

Allí verán los directores del fútbol en España si deben autorizar su empleo.

Desde luego, sin ellas, sin saberlas practicar, no puede soñarse en alternar con el verdadero fútbol británico.

Y no creo que a nadie escape que es ésta una de las aspiraciones. La mayor aspiración.

O que Inglaterra suprima la carga. Y esto sí que es más difícil.

Buenos son los ingleses para abandonar una ventaja.

—X—

Pero la lección más importante, más trascendental y que no hay excusa para no recibirla, se halla en las demás modalidades del juego inglés.

Yo nunca he visto, ni aproximadamente, jugar con la maestría del equipo nacional que actuó en Londres.

Compenetración absoluta entre todos. ¿A fuerza de entrenamiento? No

tuvieron ni uno de conjunto. Fué a fuerza de saber jugar al fútbol.

Hay que desterrar ante todo el fenomenismo. Perseguirlo cuanto sea preciso.

Entiéndase bien que nos referimos a los fenómenos que creen serlo con su exclusivo lucimiento personal, importándonos poco que se hunda el conjunto.

Puede citarse el caso de Dean, una de las figuras culminantes de esta temporada en Inglaterra.

Supo trabajar el goal para que lo hiciesen los demás. Y así su figura destacó más y su triunfo fué más rotundo.

De haber pretendido brillar haciendo tantos, el resultado en favor de Inglaterra hubiese sido casi nulo.

Mientras nos empeñemos en cansagar "estrellas" que sólo sepan brillar solas, nada definitivo se logrará en España.

Para los equipos son preferibles once jugadores menos estrepitosos, pero más amantes de lo colectivo.

—X—

Hay que jugar con rapidez.

El jugador rápido no es correr desafortunadamente por el campo.

Muchos llaman eso a que los jugadores vayan sin cesar de un lado por otro.

Y esto no es más que una locura, el ser candidatos al agotamiento.

Quien tiene que ir rápida es la pelota.

El jugador debe, por el contrario, ahorrar energías.

Lo que se consigue sabiendo dominar el balón y, casi simultáneamente a recibirlo, poderlo enviar al compañero, cuyo esfuerzo será más útil.

Sólo los regates precisos, los inevitables. Los que abran camino. No los que a fuerza de repetirse congreguen a suficientes enemigos que no sólo neutralicen el esfuerzo, sino que lo anulen.

El pase atrás, por ejemplo, es en ocasiones utilísimo.

De un delantero a otro para que éste pueda aprovechar un hueco para el remate.

Del delantero al medio para que éste cree una nueva situación, al ver la línea de ataque que su impulso iba a ser detenido.

Y es preciso cultivar el toque de balón que convierte a los remates en tiros secos.

Malo es el chutar sin ton ni son; pero peor es el entretenerse tontamente cuando la probabilidad se presenta.

Y esas dos, el tiro seco y la probabilidad son las que cultivan los ingleses.

Con todo esto tomado como esencial, no nos cansaremos en insistir en la táctica del conjunto, la siempre visión del equipo, y así, sin necesidad de entrenamientos de acoplamiento, nos dieron los ingleses la lección de presentar un team que desde el primer instante estuvo compenetrado.

Pero cuanto va dicho no es obra de la selección nacional, sino que le tiene que ser servida por los clubs mediante su labor de toda la temporada. Y de una temporada tras otra."



En Euskal-Jai

Tres fueron los partidos que ayer tarde nos sirvió la empresa de Euskal Jai.

El primero, a cargo Benavides e Irigoyen contra Insausti y Abrego II.

Se registraron algunas vueltas, y por fin lo ganaron los primeros por 6 tantos de diferencia.

Luego salieron a la cancha Larra-mendi y Salsamendi a contender contra Iraola y Ceslona.

No hubo apenas lucha en este partido pues los segundos quedaron en 37 tantos.

El último partido lo jugaron Arrechea y San Martín contra Arrizabalaga y Azcona.

Los cuatro pelearon con mucho entusiasmo, resultando el partido interesante por las varias igualadas que ofreció el mismo.

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai

Gran partido para hoy, a beneficio de la Casa Misericordia

A las tres y cuarto de la tarde:

ABREGO I y AZCOITIA

contra

BASTARRICA, ARRIZABALA y GUELZENJU

Frontón Atarrabia de Villava

Para hoy día 20 a las cuatro y media de la tarde:

ARRIETA HERMANOS, (rojos)

contra

ECHANIZ y UNZUETA, (azules)

Frontón Moderno

Gran partido extraordinario

Para hoy domingo 20 Diciembre de 1931, a las 11 y media de la mañana:

LASA y ARRIEN, de Elgoibar

contra

URIA y ECHAIDE, de Azcoitia

Cine Euskal-Jai

Secciones para hoy domingo 20 Diciembre de 1931

Programa:

La interesante y emocionante comedia dramática, en siete partes, SIN PRUEBA PLENA

acertadísima interpretación de Helen Fortu y Alice Lake

Terminará la sección con la bonita cinta en dos partes, titulada

UN TIO CON TODA LA BARBA

Los días 25, 26 y 27 del actual, Pascuas de Navidad, sensacionales programas con

LOS AMORES DE RASPUTIN

LOS DESTERRADOS o EL RAPIDO DE SIBERIA

LA CORTESANA

Vermouth a las 7 y cuarto. Popular a las 10 y media.

Gran baile público

Para hoy domingo 20 de Diciembre, de CUATRO y MEDIA a OCHO y MEDIA de la noche, amenizado por músicos del ex regimiento de Sicilia

Saión Proyecciones

Teléfono 1608

Funciones para hoy domingo

Infantil a las tres: La interesante película

EL ROBO DEL DIAMANTE

Por TOM MIX

Popular a las 4 y media

Vermouth a las 7 y cuarto

Noche a las 10 y media

CINE SONORO

Primero: Actualidades Gaumont.

Segundo: ESTRENO de la superproducción SELECCIONES FILARFONO

EL OTRO YO

Drama policíaco interpretado por HARRY POWELL

Un film sensacional. Bellísimos paisajes de Génova, Milán y Montecarlo. Formidable carrera en moto, Hidroavión, auto y yate. La película de gran emoción desde el principio hasta el fin.

Terminará la sección con una película sonora de dibujos.

El próximo martes, DRIA PAOLA, ISA POLA y ELLIO STEINER en la comedia dramática

EN SILENCIO

Carlos Juaristi

Enfermedades del estómago, intestinos e hígado.

Médico de la Clínica de San Miguel y del Hospital Provincial.

Avenida de Carlos III, 7, primer, Izquierda. Teléfono 2557

¿Quiere usted alquilar un taxi?

Tómelo siempre de la Agrupación que están marcados con el número 1, y puede tener la seguridad de que no tendrá que pagar más que lo adecuado al servicio que se preste.

Teléfono número 2079

El frío aprieta...

Y para combatirlo LA CREACION, presenta enorme surtido en prendas interiores y exteriores en lana y algodón para Caballero, Señora y Niños.

Iguamente ofrecemos extensa colección en jerseys y blusitas punto a precios ventajosísimos por ser procedentes de nuestra FABRICA EN SAN SEBASTIAN.

Gran colección en Pijamas franelas, dibujos muy nuevos para Señora, Caballero y Niño.

La Creación

Casa especializada en confecciones para niños y ropa blanca de señora



Artículos de punto en toda su extensión camisería caballero, etc. etc.

Zapatería, 38

PAMPLONA

Teléfono 1737

MADRID
BARCELONA
PROVINCIAS
MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

El Presidente de la República se despide como concejal del Ayuntamiento madrileño.

Se habla de la dimisión de Ossorio del decanato del Colegio de Abogados de Madrid, disgustado por haberle rechazado una moción la asamblea de decanos.

Marcelino Domingo, marcha a Reus.-Tomas de posesión de varios altos cargos.-La secretaría de la Presidencia de la República advierte la inutilidad de ir con peticiones a la familia del Presidente.

(Por teléfono)
DISPOSICIONES OFICIALES
Entre las disposiciones que publica la "Gaceta" se cuentan las siguientes:
Disponiendo que el Patronato de la Fundación Juan Manuel de Irisarri, cuyas funciones desempeñaba la disueta asamblea de la Orden de Carlos III, radique en el Ministerio de Estado y lo presida el subsecretario del departamento.
Los nombramientos de altos cargos recientemente firmados.
Normas para aplicación del indulto en el ramo de Guerra, que será aplicado de oficio por los auditores de las divisiones y de las comandancias militares de Baleares y Canarias, concediéndose un plazo de cinco días para que cuantos interesados se consideren perjudicados puedan recurrir ante el Supremo.
Se invalidan todas las notas desfavorables en los expedientes, y la libertad de los detenidos como autores de faltas graves o leves será dispuesta telegráficamente por la superioridad.

P. Ipiens
Del Hospital
RINON - VIAS URINARIAS - RAYOS X
P. Caballero, 8 Tel. 2183

Transformando la Inspección de Seguros, dependiente del Ministerio de Trabajo.
Asignando siete porteros para los servicios de la Casa del Presidente de la República.
Relación de aspirantes aprobados para el ingreso en el cuerpo de guardianes de Prisiones.
Declarando que los cónsules y vicecónsules honorarios no pertenecientes a la carrera no están exceptuados del pago de la patente de automóviles ni de ningún otro tributo.
Disponiendo las condiciones que además de las legisladas habrán de reunir los vocales de diversas organizaciones paritarias de arbitraje dependientes del Ministerio de Trabajo.
Apazando hasta el doce de enero próximo la reunión de la Comisión Mixta que ha de intervenir en la aprobación del contrato de trabajo de los empleados y obreros de la Compañía Telefónica.
TRANQUILIDAD GENERAL
A media hora dijo el subsecretario de Gobernación a los informadores que la tranquilidad era completa en provincias y que en Asturias se trabajaba

Teatro Olimpia
Empresa S. A. G. E.
Teléfono 2264
Hoy domingo 20 de Diciembre de 1931
CINE SONORO
Infantil a las tres: La interesante película de aventuras
EL AMIGO DEL HOMBRE
Entre los asistentes a esta sección se rifarán 20 figuras de madera: 10 del gato Félix y 10 del ratoncito Mickey. Los números del sorteo figuran en cada localidad.
Se completará el programa con una película corta sonora.
Popular a las 4 y media
Matinée a las 7 y cuarto
Noche a las 10 y media
La superproducción sonora
LOS AMORES DEL GRAN DUQUE
Película de ambiente ruso, desarrollada entre la alta sociedad moscovita. Tiene escenas de un dramatismo emocionante y trozos cómicos de gran risa.
¡Es una película de gran categoría!
Ha estado treinta días en el cartel de uno de los cines más importantes de Madrid.
El próximo viernes día 25, estreno de EL DESFILE DEL AMOR

salvo en Gijón, donde sólo eran atendidos los servicios públicos.
DEL PALACIO PRESIDENCIAL
Se ha nombrado secretarios segundos del Presidente de la República a los señores Navascués e Iturralde, con lo que ha quedado completo el Gabinete diplomático del Presidente.
Una nota facilitada por la secretaría de la Casa Presidencial dice que el Presidente de la República recibirá a los periodistas nacionales y extranjeros en visita de cumplimiento, pero no para hacerles declaraciones.
También ha sido facilitada en Palacio otra nota diciendo que no obstante la advertencia hecha de que la familia del señor Presidente vive del todo alejada de la política y de la acción oficial de la Presidencia, continúa el público acudiendo a ella con peticiones que no pueden ser atendidas. La secretaría recuerda una vez más la decisión irrevocable, y así lo aconseja a los interesados que acudan directamente a la Presidencia.
EN ESTADO. LA EMBAJADA EN NORTEAMERICA
El señor Zulueta fué visitado esta mañana por los representantes diplomáticos de Checoslovaquia, Brasil y Uruguay, por don Salvador de Madariaga, don José Ortega y Gasset, el señor Méndez Vigo y una comisión del Colegio de Bolonia presidida por el duque del Infantado.
Se considera probable que el señor Méndez Vigo sea nombrado embajador en Washington.

I. Labayen
Estómago, Intestinos e Hígado
RAYOS X
Avenida Carlos III, 7, pelmaza
Cerecha

HUELGAS RESUELTAS
En el Ministerio de Trabajo han dado cuenta a los periodistas de haber quedado resueltas varias huelgas de obreros del campo que venían sosteniéndose en diversos pueblos de la provincia de Madrid.
TOMAS DE POSESION
Esta mañana se posesionó de la Dirección General de Seguridad el señor Herráiz, dándosele el saliente, señor Galarza, en presencia del Ministro de la Gobernación.
El señor Galarza pronunció un discurso de elogio para la policía, de la que dijo se lleva una satisfactoria impresión y ensalzó las cualidades de su sucesor, cuyo nombramiento demuestra el propósito de la República de tomar los hombres de valía allí donde están.
El señor Herráiz agradeció los elogios a su persona, prometió dedicar toda su actividad al desempeño del cargo y dijo contaba con la colaboración de todo el personal. Resaltó el caso recientemente ocurrido en Zazagoza de un comisario que no obstante hallarse próximo a obtener la jubilación expuso su vida y casi la perdió en beneficio del bien público.
El Ministro de la Gobernación tuvo elogios para los señores Galarza y Herráiz y dijo que en el tiempo que lleva al frente del departamento ha tenido frecuentes ocasiones de apreciar el alto valor de la policía.
Igualmente esta mañana se ha posesionado de la subsecretaría de Comunicaciones, el señor Galarza, al que

en presencia del Ministro interino se le dió el subsecretario saliente, señor Abad Conde, que elogió al personal y se despidió cariñosamente de los que han sido sus subordinados.
En el Ministerio de Justicia se celebró a mediodía la toma de posesión del nuevo subsecretario, don Leopoldo García Aleas, dándosele su antecesor, don Justino Azcárate.
CONFERENCIA DE PRIETO Y DOMINGO
Los Ministros de Obras Públicas y de Agricultura, celebraron a mediodía una extensa conferencia, tratando del acoplamiento de los servicios en ambos departamentos. Nada hay decidido todavía sobre altos cargos, sabiéndose solamente que en la Dirección de Ferrocarriles seguirá el señor Velao.
El secretario del Ministro de Agricultura ha dicho a los reporteros que esta mañana conferencia don Marcelino Domingo con los altos funcionarios del Ministerio respecto a diferentes extremos del acoplamiento de servicios. Creía que hasta el martes no serán nombrados los nuevos Directores Generales.
DESPEDIDA Y OBSEQUIO DEL AYUNTAMIENTO DE MADRID AL SEÑOR ALCALDE ZAMORA
Hoy a mediodía se han celebrado en el Ayuntamiento los actos dispuestos en honor del Presidente de la República y para despedirle como concejal que ha sido hasta su elevación a la primera magistratura del Estado.

I. Labayen
Estómago, Intestinos e Hígado
RAYOS X
Avenida Carlos III, 7, pelmaza
Cerecha

Dejaron de concurrir los concejales monárquicos, reuniéndose todos los demás con el jefe del Estado y el ministro de Trabajo en el salón de sesiones. El señor Alcalde Zamora ocupó la presidencia, teniendo a su derecha al alcalde de Madrid, señor Rico, y a su izquierda al señor Largo Caballero.
Don Pedro Rico despidió en elocuentes palabras al señor Alcalde Zamora, quien aseguró que causaba pena no haber podido dedicar mayor atención a los asuntos municipales y entregó el alcalde la medalla insignia que se había honrado en ostentar. El señor Rico le invitó a que se quedase la medalla como recuerdo y el señor Alcalde Zamora lo agradeció mucho.
Terminada la sesión, que fué presenciada por público numeroso, se sirvió un banquete, que fué amenizado por la banda municipal de música dirigida por el maestro Villa.
OTRO CHOFER EN PELIGRO
Se ha sabido que a las doce de la noche dos desconocidos tomaron el taxi conducido por Manuel López Ramos y le hicieron a éste llevarlos a la calle de Segovia y luego a la de las Hileras. Al llegar a la Plaza de las Descalzas cada uno de los desconocidos saltó del coche por una de las portezuelas y encendiendo a Manuel con dos pistolas le exigieron la entrega

de toda la recaudación. A las voces del chófer pidiendo auxilio acudieron unos empleados del Monte de Piedad y varios transeúntes, dándose los atracadores a la fuga.
CONTRA UN AUTO DE PROCESAMIENTO
El letrado señor Sánchez Ribera ha presentado recurso contra el auto de procesamiento de los señores Cortazar, Queralt y Muñoz Seca, detenidos con motivo de unos alborotos en el Cine de la Prensa, ALBINA Y LOS MEDICOS
El lunes se celebrará en el Colegio Médico Junta general extraordinaria para resolver sobre la negativa de inscripción del doctor Albina acordada por la Junta de Gobierno.
MUERTE POR INTOXICACION
En el número 51 de la calle de Luis Cabrera ha sido encontrado muerto el barbero Agustín Amparo, víctima de las emanaciones de un brasero.
OSSORIO Y LOS ABOGADOS
Se ha dicho en la Audiencia que el señor Ossorio y Gallardo ha presentado la dimisión del cargo de decano del Colegio de Abogados de Madrid por sentirse desahogado al ser rechazada por unanimidad

una propuesta en la asamblea de decanos de Colegios de Abogados de España. La noticia no ha tenido confirmación.
UN FANTASMA QUE DESAPARECE
Los vecinos de Carabanchel venían notando hace un mes la presencia de un fantasma que recorría las calles por la noche sin subirse a dónde se dirigía. Ayer montaron un servicio de vigilancia los serenos y así que vieron al fantasma hicieron unos disparos, y al oírlos vieron correr desahogado a un hombre que no pudo reconocer. El fantasma dejó en el lugar de su disolución una sága blanca.
MAURA Y LA GENTE QUE BUSCA
Como respuesta al requerimiento de Miguel Maura ha acordado la minoría agraria conservar su independencia como grupo, sin que ello obste a que el señor Maura pueda contar con ellos en aquellas ocasiones que el interés público lo demande.
UNA DIMISION DE S. ROMÁN
Don Felipe Sánchez Román ha dimitido la presidencia de la Comisión Asesora Jurídica, basándose para ello en no haber tomado parte en la votación de confianza al Gobierno.

(Por teléfono)
UNA CONFERENCIA DE OSSORIO Y GALLARDO
Elche. — Sobre los matices conservadores de la nueva Constitución dió una conferencia el ex ministro señor Ossorio y Gallardo.
Dedito elogios a muchos extremos de la Constitución, y aseguró que los revisionistas son monárquicos que se parapetan en la Religión para dañar a la República.
Afirmó que la propiedad no debe ser usurpada por nada ni por nadie.
REGIONALISMO ANDALUZ
Sevilla. — El Presidente de la Diputación ha confirmado el propósito que existe de crear un consejo permanente con representantes de las Diputaciones de las ocho provincias andaluzas. El presidente de cada uno de las Diputaciones será presidente del Consejo durante determinado tiempo, durante el cual el proyectado organismo tendrá su sede en la ciudad capital de la provincia de cuya Diputación sea el presidente de referencia, con lo que se evitarán enojosas rivalidades.
HALLAZGO DE UN CADAVER
Salamanca. — En las inmediaciones de Alba de Tormes ha sido hallado el cadáver de Albino Wiances, que desapareció de Berrocal de Salvatierra después de herir gravemente a su convecino Agustín Rubio.
Se supone que Albino se suicidó.
BARCO ALEMÁN EN CANARIAS
Tenerife. — Ha llegado un buque escuela de guardias marinas alemán.
LLEGADA DEL SEÑOR AZAÑA A BARCELONA.—SU ESTANCIA EN GERONA
Barcelona. — En el expreso de Madrid llegó esta mañana el jefe del Gobierno con su señora.
[En la estación les recibieron los señores Maciá, Companys, las autoridades, el jefe de policía, los generales Rodríguez del Barrio, Cabanellas, Batel, Marzo y Molero y numeroso público, que le aplaudió y vitoreó.
El señor Azaña con su esposa y el señor Maciá fué en tren especial a Ge-

rona, donde llegó a las doce de la mañana.
Le recibieron las autoridades y enorme gentío, al que tuvo que saludar desde uno de los balcones del Ayuntamiento.
En el baluarte de Santa Clara derribó el señor Azaña algunas piedras utilizando una piqueta de plata.
El Ayuntamiento de Gerona ofreció al señor Azaña un banquete de cincuenta cubiertos.
SE ATRACA A DOS COBRADORES Y SE DA MUERTE A OTRO
Barcelona. — Dicen de Barcelona que los cobradores de una fábrica, Anastasio Peracabra y Francisco Buixer fueron atacados por dos desconocidos, que pistola en mano les pidieron les entregaran el dinero que llevaban. Como se resistiesen dispararon, hiriendo gravemente a Anastasio, que falleció a poco en el Dispensario Municipal, dándose los atracadores a la fuga con el dinero.
Informes posteriores dicen que los cobradores lucharon con los atracadores y que éstos sólo se apoderaron de tres mil pesetas.
UNA AUTOPSIA
Barcelona. — Se ha verificado la diligencia de autopsia en el cadáver de Luis Méndez, muerto en el tiro de haber sido días atrás en el puerto. La autopsia ha dado a conocer que la muerte se produjo por una hemorragia interna.
LA FUERZA DEL HAMBRE.—UN ATRACO POR DOCE PESETAS
Barcelona. — En la Plaza de Cataluña un sujeto alquiló el taxi de Mariano cañero, y al llegar a Vallvidrera el desconocido pidió a Mariano, pistola en mano, el dinero que llevaba, dándole doce pesetas.
CONSULEMONOS.—EL CLIMA DE AVILA
Avila. — Desde hace varios días hace un frío intensísimo. Hoy ha descendido el termómetro a diez y seis grados bajo cero.
El río Adaja se ha helado.

HOLANDA Y EL PATRON ORO
La Legación de los Países Bajos ha desmentido que su país haya abandonado el patrón oro.
EL DISCURSO DE MAURA
El ex ministro don Miguel Maura ha declarado que en su próxima conferencia política hará una exposición de los problemas principales que hoy tiene España planteados considerados desde su punto de vista, ofreciendo a la par que las soluciones que entiende más convenientes.
UNA VIUDA LIMADA
En la calle de la Montera los hermanos Antonio y Leandro Vidal golpearon con una lima en la cabeza a la viuda Josefa Moreno, de la que uno de aquéllos se hallaba enamorado, causándole diversas lesiones.
El especial enamorado y su hermano fueron detenidos.
VIAJE DEL MINISTRO DE AGRICULTURA
Esa noche ha salido para Reus el ministro de Agricultura, que dará una conferencia en el Ateneo de aquella localidad, desde donde se trasladará a Alicante a fin de asistir a la boda de un diputado del grupo radical socialista.

LA VIDA EN PROVINCIAS
Se tributa un gran recibimiento al jefe del Gobierno en Barcelona y Gerona. En esta población inicia el derribo de las murallas y en Barcelona estrena con gran éxito su comedia "La Corona"
Se suspende el embarque para Fernando Póo de los allí deportados por el último supuesto complot monárquico
Ossorio ataca a los revisionistas en Elche. Diez y seis grados bajo cero hielan en Avila el Adaja. Martínez Barrios cree que el actual Gobierno vivirá unos tres meses

(Por teléfono)
UNA CONFERENCIA DE OSSORIO Y GALLARDO
Elche. — Sobre los matices conservadores de la nueva Constitución dió una conferencia el ex ministro señor Ossorio y Gallardo.
Dedito elogios a muchos extremos de la Constitución, y aseguró que los revisionistas son monárquicos que se parapetan en la Religión para dañar a la República.
Afirmó que la propiedad no debe ser usurpada por nada ni por nadie.
REGIONALISMO ANDALUZ
Sevilla. — El Presidente de la Diputación ha confirmado el propósito que existe de crear un consejo permanente con representantes de las Diputaciones de las ocho provincias andaluzas. El presidente de cada uno de las Diputaciones será presidente del Consejo durante determinado tiempo, durante el cual el proyectado organismo tendrá su sede en la ciudad capital de la provincia de cuya Diputación sea el presidente de referencia, con lo que se evitarán enojosas rivalidades.
HALLAZGO DE UN CADAVER
Salamanca. — En las inmediaciones de Alba de Tormes ha sido hallado el cadáver de Albino Wiances, que desapareció de Berrocal de Salvatierra después de herir gravemente a su convecino Agustín Rubio.
Se supone que Albino se suicidó.
BARCO ALEMÁN EN CANARIAS
Tenerife. — Ha llegado un buque escuela de guardias marinas alemán.
LLEGADA DEL SEÑOR AZAÑA A BARCELONA.—SU ESTANCIA EN GERONA
Barcelona. — En el expreso de Madrid llegó esta mañana el jefe del Gobierno con su señora.
[En la estación les recibieron los señores Maciá, Companys, las autoridades, el jefe de policía, los generales Rodríguez del Barrio, Cabanellas, Batel, Marzo y Molero y numeroso público, que le aplaudió y vitoreó.
El señor Azaña con su esposa y el señor Maciá fué en tren especial a Ge-

SANCION ATENUADA
Cádiz. — El Gobernador ha recibido un telegrama del Director de Seguridad transmitiendo orden del Ministerio de la Gobernación para suspender el embarque para Fernando Póo del sacerdote señor Las Marías, comandante Rosales y abogado señor Torrejonillo que habían sido deportados a la citada isla como resultado de las diligencias practicadas con motivo de un supuesto complot monárquico descubierto en Madrid.
La suspensión del embarque se debe a gestiones realizadas desde aquí en favor de dichos señores, que quedarán por ahora vigilados en Cádiz hasta que el Gobierno determine otra cosa.
UN ATRACO MAS EN BARCELONA
Barcelona. — Comunican de San Vicente de Castellón que un desconocido, pistola en mano, arrebató dos mil setecientas pesetas a un cobrador de la fábrica de tejidos de la viuda de Armemngol.
JESUITA FALLECIDO
Córdoba. — Ha fallecido el vicodirector de los Jesuitas, Padre Herrera. El acto de entierro se ha visto muy concurrido.
UN AHOGADO
Zamora. — Mariano Marín y Ramón Hernández pretendieron cruzar el Estia en una barca. La fuerte corriente de agua hizo zozobrar la embarcación, pereciendo ahogado Ramón.
"LA PUBLICIDAD" Y LERROUX
Barcelona. — En su número de hoy comenta "La Publicidad" la actitud del señor Lerroux, lamentando su silencio, sobre todo por lo que respecta al Estatuto catalán.
CRIMEN ENTRE CUERDOS
Granollers. — Antonio García Vera discutió con un cuñado durante una partida de naipes, acabando por dispararle un tiro en la cabeza y matarlo. Parece que fué todo amañado y que el verdadero móvil no fué otro que una venganza.
CAMIONETA POR UN TERRAPLEN.— APELLIDO QUE FALLA
Olesa de Montserrat. — Un camioneta cayó por un terraplén, resultando muerto el conductor, Marín Vives, y su ayudante.
CONSUMERO ATRACADO
Alcoy. — El encargado de la caseta de consumos de la carretera de Alicante fué atacado por unos desconocidos que le amordazaron y maniataron, quitándole las llaves y apoderándose del dinero que el consumidor guardaba en un armario, dándose seguidamente a la fuga.
Han sido detenidos tres maleantes, resultando ser uno de ellos miembro de la cuadrilla del atraco a la casita de consumos.
CONTRA EL GOBERNADOR DE BARCELONA
Barcelona. — "L'Opinión", órgano de la Izquierda Catalana, dice ha llegado el momento de manifestar que la política del señor Anguera de Sojo no inter-

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1891
Capital Social... 15.000.000 de pesetas
Capital emitido... 10.000.000 de "
Fondo de reserva... 6.000.000 de "
Con SUCURSALES en Alsasua, Aolz, Euzúel, Caparroso, Cascante, Cintuénigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerin, Los Arcos, Lumbier, Millagro, Ochagavía, Peralla, Puento la Reina, Roncal, Zangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca
Realiza toda clase de operaciones Bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES
Imposiciones a plazo de un año... 4,50 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses... 4 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses... 3,50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes... 3 por 100
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista 2,50 por 100
Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100

STICKSTOFF-SYNDIKAT
Nitrate de Cal IG
15-16% de NITRÓGENO y un 28% de CAL
(Correspondiente a un 50% de Carbonato de Cal)
Para consultas técnicas y muestras gratuitas:
CONSULTORIO AGRONÓMICO
de la
UNIÓN QUÍMICA Y LLUCH, S. A.
VALLADOLID Calle Alfonso XII, 2

Peppermint-Kirsch-Pur
Cherry-Brandy-Cremes Diverses
GRANDES LIQUEURS
BARDINET

CURAÇAO-KUMMEL
TRIPLE-SEC-MARASCHINO
GRANDES LIQUEURS
BARDINET
PEPPERMINT-KIRSCH-PUR
CHERRY-BRANDY-CREMES DIVERSES

Anuncios oficiales

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA

Siendo necesaria una bajera pequeña para instalar una oficina, hasta el día 22 de los corrientes, se admiten proposiciones...

DIPUTACION FORAL DE NAVARRA

La Diputación, acordó abrir concurso para alquiler de automóviles de turismo, con destino a los servicios provinciales durante el año 1932...

ORORRIA

Subasta de Carnicería, Hierbas y Aguas. La Junta de Quince de Ororria saca a pública subasta y a viva voz, el arriendo de Carnicería, Hierbas y Aguas...

SUBASTA DE ARBOLES EN AOIZ

El día 28 de enero próximo, a las once horas, se celebrará en la Casa Consistorial de esta villa segunda subasta, con la rebaja del 10 por 100 de la tasación...

COMPANIA NAVARRA ABONOS QUIMICOS

Junta General extraordinaria. Por acuerdo del Consejo de Administración se convoca a los señores Accionistas de la Compañía...

LA SECULARIZACION DE LOS CEMENTERIOS

Mañana, a las once de la mañana, dará principio al derribo de la pared que separa el cementerio civil del católico.

SUBASTA DE MONTE

Se sacan a subasta con rebaja del 10 por 100 de su primera tasación, dos lotes de leña de haya y una de 650 robles para travesía, próximos a la carretera.

A LOS HERRADORES

Se convoca a los herradores de Navarra a la reunión que el domingo 27 de los corrientes, se celebrará a las once de la mañana en las Escuelas de San Francisco.

"La Voz" en Irurzun

Precios corrientes de esta región. Trigo, a 10 pesetas. Maíz, a 8,50. Habas, a 11,50. Avena, a 6,00. Cebada, a 7,50. Beza, a 9,00. Patata, a 5,00.

Neurologías

El día 17 falleció conforlado con los Santos Sacramentos y después de haber sufrido con entereza el cristiano largo y penosa enfermedad el rico propietario y bondadoso caballero don Agustín Larraya.

Neurologías

18 la bondadosa y virtuosísima señora doña Ramona Erice. Era una persona queridísima de todos por su agradable trato y práctica de las virtudes cristianas.

Neurologías

A sus familiares entre los que se encuentran el popular fondista don Federico les transmitimos el testimonio de nuestro dolor.

Información del País Vasco

El Gobernador civil de Guipúzcoa prepara su marcha; el de Alava se dispone a estudiar el Estatuto Vasco y el de Vizcaya cree que el Gobierno cooperará a que se normalice la situación angustiosa por que atraviesa la industria en aquella provincia.

Hoy se derribará en San Sebastián la tapia que separa el Cementerio civil del católico.

Actividad de los nacionalistas vizcainos.

GUIPUZCOA

San Sebastián 19 (22.00) COMPRA DE TERRENOS. El señor Saslajn se destacó esta mañana hasta la Diputación al objeto de firmar la escritura de unos terrenos, en unión de la Gestora, del barrio de Loyola...

VIZCAYA

VIZCAYA

Bilbao 19 (23.15). RECIBIMIENTO A UNOS LIBERTADOS. Anoche llegaron a Bilbao los señores Castiella y Tejada, que estuvieron detenidos en San Sebastián como supuestos conspiradores.

LA CRISIS DE LA INDUSTRIA

Al recibir el gobernador civil a los representantes de la Prensa, uno de éstos le interrogó si tenían fundados los rumores que circulaban de paralización de los trabajos en unas minas de la jurisdicción de Bilbao...

LA ALCALDIA

Ha vuelto a hacerse cargo hoy de la Alcaldía el segundo teniente de alcalde don Tomás Bilbao. Despachó la firma y recibió varias visitas.

CAE AL AGUA

En el muelle del Arechal cayó al agua el niño de doce años Gregorio Torres, cuando antes con una gamba. Acudió en su auxilio Agustín Ruiz, que lo extrajo del agua conduciéndolo a la

Casa de Socorro, en donde los facultativos de guardia le apreciaron contusiones y erosiones en distintas partes del cuerpo de pronóstico leve.

INTENTO DE SUICIDIO

Al intentar detener dos agentes de la policía municipal y un tal Narciso Arce, de 20 años, se infligió con una cuchilla siete heridas en diferentes partes del cuerpo.

LA CRISIS DE LA INDUSTRIA

Al recibir el gobernador civil a los representantes de la Prensa, uno de éstos le interrogó si tenían fundados los rumores que circulaban de paralización de los trabajos en unas minas de la jurisdicción de Bilbao...

LA CRISIS DE LA INDUSTRIA

Al recibir el gobernador civil a los representantes de la Prensa, uno de éstos le interrogó si tenían fundados los rumores que circulaban de paralización de los trabajos en unas minas de la jurisdicción de Bilbao...

LA CRISIS DE LA INDUSTRIA

Al recibir el gobernador civil a los representantes de la Prensa, uno de éstos le interrogó si tenían fundados los rumores que circulaban de paralización de los trabajos en unas minas de la jurisdicción de Bilbao...

LA CRISIS DE LA INDUSTRIA

Al recibir el gobernador civil a los representantes de la Prensa, uno de éstos le interrogó si tenían fundados los rumores que circulaban de paralización de los trabajos en unas minas de la jurisdicción de Bilbao...

maxima rapidez. Mientras esto cega—terminó el gobernador—debemos hacer frente a la adversidad con firmeza, como es tradicional en la industria vizcaína.

ALAVA

Vitoria 19 (23.00) EL GOBERNADOR Y EL ESTATUTO. El gobernador civil, señor Martínez de Aragón, estuvo esta mañana en la Diputación a solicitar de los gestores que le cedieran un despacho para estudiar el Estatuto asco.

MUNICIPALERIAS

La sesión municipal para tratar de los presupuestos terminó a la una de la madrugada. Se acordó eliminar de las fiestas de Agosto la cantidad con que el municipio subvencionaba el Rosario de la Blanca.

LIMANDO ASPEREZAS

Un grupo de concejales de derecha ha ido a entrevistarse con el alcalde con objeto de limar asperezas entre los primeros y otros, que aumentaron a consecuencia de un incidente registrado entre el concejal señor Trocéniz y los ediles republicanos señores Aragón y Castrejana.

DE ENSEÑANZA

Se ha recibido un telegrama del inspector de primera enseñanza preguntando a ver si se habían construido seis escuelas que desde hace tiempo estaban en proyecto. Se le ha contestado que las escuelas se instalarán provisionalmente en el Portal de Urbina y en la Escuela de Dibujo.

LA JORNADA DE TRABAJO DE LOS EMPLEADOS DE LA CAJA PROVINCIAL DE AHORROS

La Caja de Ahorros provincial ha establecido para sus empleados la jornada semanal de 36 horas, siguiendo la norma establecida en otras provincias.

Boletín Religioso

SANTOS DEL DIA

Santo Tomás, apóstol; Anastasio, ob. Juan, Feste, Tomistocles, Glicerio, pb., mrs.; Severino, ob. Santo Tomás, apóstol. Uno de los doce apóstoles escogidos por Jesús fué el galileo Santo Tomás...

EN SAN SATURNINO

DIA MISIONAL MENSUAL. Hoy domingo, se celebrará en esta parroquia la función misional mensual en forma siguiente: Por la mañana, a las ocho, habrá comunión de niños y niñas.

EN LOS PP. REDENTORISTAS

CULTOS EXTRAORDINARIOS. La noche del día 24, a las doce, Misa en Gallo, en la cual se dará la comunión a los niños de la parroquia.

EN SAN JUAN BAPTISTA

DIA MISIONAL. A las cinco de la tarde, ante el Santísimo expuesto, habrá un breve ejercicio que terminará con la bendición de Su Divina Majestad.

EN LOS PP. CORAZONISTAS

La Archicofradía del Inmaculado Corazón de María establecida canónicamente en esta iglesia, celebrará sus ejercicios mensuales hoy domingo en esta forma: Por la mañana, misa con expuesto a los seis y ocho con órgano y motetes al Santísimo Sacramento.

EN LOS PP. CARMEELITAS

Hoy domingo, día 20 del actual tendrá lugar la función mensual de la Pía Unión en esta iglesia, en la forma siguiente: Por la mañana: A las siete y media misa de comunión general, con acompañamiento de órgano y cánticos.

EN CAPUCHINOS

Solemne función que hoy, 20 de Diciembre celebrará la V. O. Tercera de Capuchinos. Orden de los ejercicios: Por la mañana, a las siete, comunión general y misa para los Hermanos difuntos.

PARA LAS IEMELAS

Un numeroso coro de Iemelas ha empezado a ensayar escogidas piezas musicales de canto religioso, para el Triduo solemnísimo que la Archicofradía de la Beata Iemela ha organizado para los días 25, 26 y 27 de Diciembre en la iglesia de Santo Domingo.

LA JUNTA DIRECTIVA.

Granja Avícola "San José".-Arguedas (Navarra)

Para primeros de año, podremos servir huevos para incubar, pollitos recién nacidos, de veinte y de treinta días, de las clases LEIGHORN BLANCA, RHODE ISLAND, BUFF-ROSK y NAVARRA. Esta última criada por nosotros y aclimatada a este país, ha obtenido, dos primeros premios en el concurso de puesta celebrado durante un año en Valencia, por lo que recomendamos muy encarecidamente, su adquisición.

SOLUCION BENEDICTO. Glicerofosfato de Cal y Cleosotal. Catarros bronco-pulmonares Bronquitis, Asma, Auxiliador valioso en tuberculosis. No irrita el intestino, como la creosota. EN FARMACIAS.—Por mayor: SAN BERNARDO, 41 (Farmacia)

Exija ya siempre la Lejía Conejo. sin despar, con su correspondiente capsula y precinto. Para el lavado y desinfección de la ropa blanca.

Compañía Trasatlántica. VAPORES CORREOS ESPAÑOLES. PROXIMAS SALIDAS. Línea de Cuba-Méjico: 22 Enero, vapor «Habana»; 22 Febrero, vapor «Cristóbal Colón». Línea de Cuba-New-York: 7 Enero, vapor «M. de Comillas»; 7 Febrero, vapor «Manuel Arnáiz». Línea de Brasil-Plata: 5 Enero, vapor «Argentina»; 5 Febrero, vapor «Uruguay». Línea de Pto. Rico-Venezuela, Colombia: 23 Enero, vapor «Magallanes»; 25 Febrero, vapor «Juan S. Encen».

De pitón a rabo

EL DIA 10 DE ENERO EN ALICANTE

Por fin, ha quedado ultimado el cartel de la corrida que el próximo Enero se celebrará en Alicante con motivo del viaje del Presidente de la República.

LA BUENA VISTA DE PAGES

Don Eduardo Pagés, ha dirigido una carta al semanario «Madrid Taurino» como contestación a una de las alusiones que el colaborador de dicho semanario, Juanito Puyazo, le hacía sobre la competencia entre los grupos Pagés-Dominguín, y las relaciones «señales» entre ambos.

TRES NOTICIAS

Pagés ha contratado, con vistas a la próxima temporada, por once corridas a Manolo Bienvenida, por seis de Pepito Bienvenida y por cuatro a Victoriano de La Serna.

EL DERROJAZO EN BARCELONA

Como dijimos el otro día hoy se dará por terminada la temporada barcelonesa. Se lidiarán cuatro novillos de Fuentes para «Cara-Amacha», «El Choffer», Carita y Joselito de Granada.

EL DERROJAZO EN BARCELONA

Como dijimos el otro día hoy se dará por terminada la temporada barcelonesa. Se lidiarán cuatro novillos de Fuentes para «Cara-Amacha», «El Choffer», Carita y Joselito de Granada.

EL DERROJAZO EN BARCELONA

Como dijimos el otro día hoy se dará por terminada la temporada barcelonesa. Se lidiarán cuatro novillos de Fuentes para «Cara-Amacha», «El Choffer», Carita y Joselito de Granada.

EL DERROJAZO EN BARCELONA

Como dijimos el otro día hoy se dará por terminada la temporada barcelonesa. Se lidiarán cuatro novillos de Fuentes para «Cara-Amacha», «El Choffer», Carita y Joselito de Granada.

EL DERROJAZO EN BARCELONA

Como dijimos el otro día hoy se dará por terminada la temporada barcelonesa. Se lidiarán cuatro novillos de Fuentes para «Cara-Amacha», «El Choffer», Carita y Joselito de Granada.

ANONCIOS BREVES DE 'LA VOZ'

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas. Por informar en la Administración se cobra 0.50 pesetas. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0.10 pesetas por anuncio.

ALQUILERES

SE ALQUILA amplio y hermoso local, propio para garage o almacenes, en Paulino Caballero 4. Informes Portera.

SE DESEA un señor solo para dormir, trato familiar. Informarán: San Gregorio, 38, quinto.

SE ALQUILA bajera muy espaciosa en el sitio más céntrico del Nuevo Ensanche. Darán razón en esta Admón.

HERMOSA bajera propia para Garage, a dos calles, se alquila. Darán razón en Tejería 16, cuarto.

EMPLEOS

SE NECESITA muchacha acostumbrada a establecimientos de comidas y con buenos informes. Navarrería, 12.

JOVEN de 24 años con leche de dos meses criaría en su casa. Informes: Don José Manó, en Ribaforada.

SE NECESITA aprendiz en casa de Arribalaga, Mayor 33, tienda.

MUJER se ofrece para poca familia. Informes: Viuda de Lorente, Panadería, Tafalla.

BARBERO necesario con urgencia oficial, será bien retribuido. Inútil presentarse si no sabe cumplir bien con su obligación. Peluquería Félix Saracibar, Olazagutía, Navarra.

PASTOR: Se necesita uno de buenas referencias, con familia. Informes: Cruz Senosiain, Oñanos.

MODISTAS

MODISTA con mucha práctica. Se ofrece para confeccionar vestidos de señora y trajes de niño. Trabaja en su casa o a domicilio. Curia 23, segundo.

PERDIDAS

PERDIDA

De un sobre conteniendo 352 pesetas entre el número 7 de la calle Zapatería y la casa del señor Irujo, habiéndolo perdido muchacha de servicio. El que lo haya encontrado puede entregarlo en esta Administración y se le gratificará bien.

HERDIDA: En la carretera de Zaragoza a Pamplona, ayer se perdieron tres maletas de un auto-ómnibus. Se agradecerá y gratificará a quien las encuentre, su devolución en el Hotel LA PERLA, de Pamplona, donde pueden dirigirse también por escrito.

TRASPASOS

SE TRASPASA Bar en buenas condiciones. Para informes: Dormitatoria, 34, cuarto.

VENTAS

OCASION se vende automóvil Chrysler conducción interior, 7 plazas, seminuevo, a toda prueba. Informes: Garage García, Paulino Caballero, Pamplona.

AUTOMOVILES: Vendo un "Citroen" 10 H. P. conducción interior y un "Fiat" de dos plazas, a toda prueba, precios interesantes. Antonio Martínez, Tafalla.

MOTOR GASOLINA, 2-3 H. P. seminuevo, en buenas condiciones, toda prueba, se vende. Cecilio Fabo, Marcella, Navarra.

OCASION: Estufas para serrín, tres tipos. Ferretería Magazaga y Cia. Vendo gramola-maleta; reloj antiguo. Estufas serrín, carbón y leña. Manueta, núm. 15.

SE VENDE carro de bueyes seminuevo muy poco usado, con todos los aperos de bueyes completos. Dirigirse a Aurelio Álvarez, Barbarin, Navarra.

VENDO casas de todos precios en distintos puntos de la Capital y casas con huerta en extramuros, desde pesetas 10.000, casa con 60 robadas en las inmediaciones de Pamplona y caserío con 215 robadas y muchos árboles frutales en las inmediaciones de Leiza, con facilidades de pago. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Empalme del F. C. Plazaola.

VERDADERA GANGA: Vendo motor Terrot 2 caballos a todo prueba, bien equipada en 250 pesetas con documentación y patente. Navarrería 19, Barbería.

SE VENDE "Citroen" B 14, 10 caballos, forma cabriolet, cuatro asientos, a toda prueba. Informes Sancho el Mayor: Garage Alvino, detrás del antiguo cuartel de Caballería.

OCASION: Por un caso de urgencia vendería de verdadera ocasión, casa de campo, nueva, a ochocientos metros de la Plaza de Pablo Iglesias; de dos pisos. Baño y demás comodidades, con seis robadas de inmejorable terreno, a dos hermosas carreteras. Darán razón en la Administración de este periódico.

SE VENDEN cuatro mulas superiores, de 3, 6, 10 y 16 años respectivamente. Se darán a prueba. Para informes dirigirse a don Valeriano Aguilar, en Mérida.

MEDLENDAS para hoy: Menudillos de cordón, callos y caracoles. Raciones desde una peseta. San Nicolás, 34.

BUICK, 21 H. P. se vende o cambia por camioneta. Informes: Corresponsal de LA VOZ, Arróniz.

"CITROEN" conducción interior, cuatro plazas. Informes: Pascual Iriarte. San Nicolás, 35 y 37, Tocinería.

VENDO casa con tres robadas de tierra en la Vuelta del Castillo, propia para Vaquería. Informes: San Nicolás 32, tercero, derecha.

EN LA Carnicería de Aznar Hermanos, de Tafalla, que se ha trasladado a Ferriol, se vende un carro seminuevo para dos caballerías.

MESAS Camilla desde ocho pesetas, cajas braseros, tubos, paletillas, alambres y braseros. Mañeta, 13, tienda.

PULPA muy buena, semiseca, en sacos de 40 kilos, se vende desde cinco sacos en adelante, al precio de 9.30 pesetas cada saco, en la Fábrica de don Carlos Eugui, de Pamplona.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general. A. Torio. Plaza de la Constitución 13-14 primero, Pamplona.

PUERTAS, Ventanas y Balcones procedentes de derribo, baratísimas. Informarán: Navarrería 37, taller.

VENDO ternero suizo de dos días y ternera holandesa de treinta. Manuel Bustingore, Lumbier.

HUERTA en el camino de Abejeras con almacenes, agua corriente y árboles frutales, dos robadas. Se cederá en buenas condiciones. Informes: Hotel Pirineos.

CALZADOS: Preciosos modelos y calidad garantizada, a precios de ocasión. Pañería Iruña, calle Zapatería 15.

VARIOS Automovilistas

Vulcanización de cámaras, reparaciones de cubiertas y recauchutadas. Talleres Vulcan. Paulino Caballero 48

PREPARACION mercantil a muy corto número de alumnos. Cálculos, Contabilidad, Documentación Archivo, etc. Ciudadela, 13, segundo.

CAMBIO coche "Citroen" 4 asientos, 10 H. P., p. oracionista rápida 1.000 kilos. Hijos de Francisco Astia, Maquinaria agrícola, barrio de San Juan.

GANGA: Marcel o al agua con el corte de pelo, 1 peseta, estos trabajos por dos oficiales. Idem por el maestro, Marcel o al agua, 1.50. Corte de pelo 0.60. Se dan lecciones de todas clases de ondulaciones. Zapatería, 7.

TOMARIA con urgencia 150.000 pesetas con buena garantía, sobre casa en Pamplona. Cándido Sainz, Zapatería, 42, primero, derecha.



El afán de imitarnos

que tienen algunos comerciantes es un motivo de orgullo profesional para nosotros, y nos alienta para crear nuevos modelos y reducir nuestros precios, sin menoscabo de la calidad.

LA CASA URDIAIN se halla especializada en la confección moderna de buenas fajas. CUENTA para tal objeto con personal competentísimo y una dirección técnica perfectamente capacitada para sus trabajos a medida. SOMOS ESPECIALISTAS en Fajas para operadas y enfermas. ATENDEMOS RECETAS MEDICAS

VENTA EXCLUSIVA para Navarra de la MEJOR FAJA de CAUCHOLINA para ADELGAZAR, única marca que se vende con certificado médico y garantía del resultado.

CORSETERIA URDIAIN. Casa de confianza, San Saturnino 7, y Pasaje de Seminario, PAMPLONA

NOTA: La CORSETERIA URDIAIN es única y no tiene ninguna sucursal.

Las Gallinas

Se crían sanas y robustas con GALLIOL, preservan y curan sus enfermedades con GALLIOL; ponen mucho con GALLIOL; premiado con Medalla y Diploma de Honor en la Exposición Agro-pecuaria Internacional de Asturias, (Gijón 1927).

VENTA: En farmacias, droguerías y laboratorios de G. Cuevas, en Orreaga (Vizcaya) a 1.80 pesetas caja. DEPOSITOS en la capital y pueblos importantes de la provincia.

E. Rubio
DENTISTA
Plaza de la República, 27-1.º

OPACAS Y LENTES
Luis Rouzaut
Óptico diplomado
CAMPITELA, 21 - PAMPLONA
No equivocaros, núm. 21
Cerca de la Plaza del Castillo

Carbones Gastaminza
Esta casa suministra siempre los mejores carbones que ofrece por el mercado.
Almacenes y despacho: Avenida de Carlos III, 13 bis.
Teléfono 2361

AMASADORAS Y BATIDORAS
TODOS LOS APARATOS PARA EL PANADERO Y CONFITERO
PIDASE OFERTA ILUSTRADA
MATIAS GRUBER APARTADO 185 - BILBAO

CARBONES
Hullas, antracitas, toke
LUIS REVESTIDO SAGARDON
Sarriena, 24.—Tel. 5278
Pamplona

Aviso al público
En casa de Viuda de Argal, Mercaderes 22 y Plaza del Mercado núm. 5 y 6, se vende:
Jamón añejo, kilo... 12.00
Tocino fresco, kilo... 2.40
Cochiflitas, kilo... 2.60
Cabezas, kilo... 0.90
Longaniza, kilo... 4.00
Mantea en rama, kilo... 2.10
y demás productos del cerdo, a precios sin competencia. Compró pernils y magros frescos.

SOLUCIÓN
CAITAMBERGE
—
Cresosol y Fosfato de cal
Los remedios son indispensables a todos aquellos cuyos pulmones son frágiles; la SOLUCIÓN PAUTAMBERGE los cura ambos: la cresosol, antiséptico, y el fosfato de cal, reconstituyente.
L. Pautamberge, París y todas farmacias

AUTOMOVILISTAS
Esta es la marca de garantía para recauchutar sus cubiertas
RECUPERAS
LAU
MEMORIA
Rendimiento, Presentación, Economía. Soliciten ofertas al Concesionario exclusivo, JOSE UBANELI—Tafalla.

La más nueva en GORGES
Precios económicos
Fanny
San Nicolás, 1

Dr. J. Ezquieta Arce
Enfermedades del corazón y pulmones
RAYOS X
C/ Carlos III, 14-1.º PAMPLONA

Almoranas, Varices, Ulceras
Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR
Procedimiento más moderno
Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro
Enfermedades de la Piel Venéreo y Sífilis.
Especialista del Hospital Victoria Eugenia
Consulta de 11 a 1
Alfonso I.º 16 enlo. ZARAGOZA

LABORATORIOS
de análisis clínicos — Instalación completa.
Establecimientos JODRA
Madrid: Príncipe, 7.
Pídanse tarifas

Luis M. de Ubago
Dentista
Mayor núm. 72, 2.º
Teléfono núm. 1771
Horas: De 10 a 1 y de 3 a 8
Antes Nueva 73, 1.º—Pamplona

PASTILLAS MERINO
QUITAN LA TOS
Todos los años surgen nuevos medicamentos que dicen curan la TOS
Conocidas desde 1827 y jamás superadas. Fabricadas sólo con productos derivados de los vegetales españoles
Las recomiendan los médicos. Llevan el aval de un prestigio de la medicina española
UNA PESETA TUSO

Estómago - Intestinos
Polvos del Fraile "SIR"
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA
Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (entresuelo) De venta: Farmacia de Iribarren

MUEBLES Flósegui
ECONOMICOS Y DE LUJO
Almacenes: San Antón, 19
Fábrica: Navas de Tolosa, 37

Pastillas
COMPOSICION
Azúcar leche, b., cinco cigrs.; extracto regaliz, cinco cigrs.; extracto diacordio tres milig.; extracto médula vaca, tres milig.; Gomenol, cinco milig.; azúcar mentonizado, cantidad suficiente para una pastilla.
Aspame
CURAN RADICALMENTE LA TOS
PORQUE COMBATEN SUS CAUSAS: Catarros, ronqueras, anginas, laringitis, bronquitis, tuberculosis pulmonar, asma y todas las afecciones en general de la garganta, bronquios y pulmones
Las PASTILLAS ASPAME superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación.
Las PASTILLAS ASPAME son las recetadas por los médicos.
Las PASTILLAS ASPAME son las preferidas por los pacientes.
Exigir siempre las legítimas PASTILLAS ASPAME y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.
Las PASTILLAS ASPAME se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías, entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.
Especialidad farmacéutica del Laboratorio SOKATARG, oficinas: calle de Ter, 16 Teléfono 50791 - BARCELONA.
NOTA IMPORTANTISIMA.—Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las PASTILLAS ASPAME no son posibles con sus similares, y que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarla, el Laboratorio SOKATARG manda gratis una cajita muestra de «Pastillas Aspame» a los que le envíen el recorte de este anuncio acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con dos céntimos.

MUEBLES
Gran surtido en Comedores, Gabinetes, Sillerías de Médula, Junco y Mimbre
EXPOSICION PERMANENTE
Vidrios, Metales, Material eléctrico
Mauricio Guibel, Zapatería, 37, 39, 41, 48

Enfermedades de Automóviles
Se curan por personal técnico. Especialista en la marca "Peugeot"
Garage MORENO
Amplios locales Servicio de engrase Puertas entrada y salida
AMAYA, 9 TELEFONO 1718

LUCETAS SIEMENS
SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA S.A.
BILBAO: GARDOQUI 11. TELEFONO 12036

**"LA PROPAGANDA MAS ZIZOAZ
ES LA DE PRENSA, PORQUE LLEGA
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA
CLASE DE PROPAGANDA".**

PRECIOS DE SUSCRIPCION
En Navarra: Tres meses, 6 pesetas;
seis meses, 12; un año, 24.
Fuera de Navarra: Tres meses pesetas, 7.50; seis meses, 15; un año 30.
En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50. América, 50 pesetas al año.

La Voz de Navarra

Movimiento nacionalista Conferencias

- ARABA** Día 20
Agurain (Salvatierra). — Don Jesús María de Leizaola, en el Batzoki. A las tres y media de la tarde.
- BIZCAYA**
Arrigorriaga. — Don Juan Antonio de Kareaga, en Euzko-Batzoki, a las once y cuarto de la mañana.
Ermua. — Don Vicente de Biteri y una emakume abertzale eibarrarra. En el Batzoki, a las 8.30 de la noche.
Gallarta. — Señorita Astibia'tar Panzeske y don Juan Antonio de Kareaga, en el Batzoki. A las cuatro de la tarde.
Gordexola. — Don Alfredo Ruiz de Castaño y don Julián B. de Agirre, en Juventud Vasca. A las tres y media.
Kastrexana. — Don Liborio de Abendaño y José María de Casañiz Landa. A las tres y media de la tarde.
Olabeaga. — Don Enrique de Orueta, en el Batzoki. A las diez de la mañana.
Ugao (Miravalles). — Señorita Consuelo de Gallastegi, en Juventud Vasca.
- GIPUZKOA**
Arrasate. — Los señores Landaburu e Ibarondo, de Gasteiz, en el Batzoki. A las cuatro de la tarde.
Astigarraga. — Don Tomás de Garbistu, en Euzko Etxea. A las cuatro y media de la tarde.
Eibar. — Señorita Miren de Lazkano y don Donato de Ugartexea, en el Batzoki. A las nueve de la noche.
Oñate. — El señor Aranburu, en el Batzoki.
Zarautz. — El señor Aristimuño, en Euzko Etxea. A las cuatro de la tarde.
- DIA 22**
Tolosa. — Doña María de Zularka de Urreta y don Juan Antonio de Irastusta, disertarán para las emakumes.
- BIZKAYA**
Elantxobe. — Don Esteban de Urkiaga, "Lauaxeta", y don José Luis de Trisarri. En el Batzoki. A las nueve de la noche.
Zollo. — Don José Luis de Trisarri y don Vicente de Elzoarraga. A las tres y cuarto.
- DIA 26**
Lekitio. — Don Jesús María de Leizaola, en el Goraburu. A las cuatro de la tarde.
- CONVOCATORIAS**
Barakaldo
El día 25, a las diez de la mañana, asamblea general de afiliados al Partido Nacionalista Vasco, en el Batzoki Burtzeñatarra.
Barakaldo-Burtzeña
El día 25, a las once de la mañana,

- Junta general de los afiliados al Batzoki.
Bedia
El día 20, a las ocho de la mañana, junta general de afiliados a Euzko-Gaztedija.
Bilbao
Mañana, domingo, día 20, junta general de Emakume Abertzale Batza de Bilbao. En Juventud Vasca, a las diez de la mañana.
Bilbao la Vieja
Reunión de los nacionalistas y simpatizantes de este distrito en Correo, 17, cuarto, hoy domingo.
Deusto
Junta general del Batzoki hoy 20, a las diez de la mañana.
Durango
El día 26, a las ocho de la noche, junta general de afiliados al Batzoki.
Galdakano
Hoy, domingo día 20, se reunirán, a las 5.30 de la mañana, los mendigoxales del grupo Eguzkindarra para la excursión mensual.
— X —
El día 27, a las tres de la tarde, junta general de Juventud Vasca.
— X —
El día 27, a las cuatro de la tarde, junta general de afiliados al Partido Nacionalista Vasco.
— X —
Hoy, 20, a las seis y media, a los mendigoxales del grupo Eguzkindarra, para la excursión del mes.
Gautegiz, (Arteaga)
El día 25, a las cinco de la tarde, junta general de afiliados a Juventud Arliarra.
Hoy día 20, a las cinco de la tarde, reunión de Emakume Abertzale Batza en el Batzoki.
Gotxo-Algorita
Junta general de la Junta municipal el día 26, a las ocho y media de la noche, en Euzko Etxea.
Lexona
Reunión de emakumes en el Batzoki.
Matiko
Hoy día 20, a las 10.15, junta general para los afiliados al Batzoki.
Ortuella
Sondika
Junta general de Juventud Vasca. El día 25, a las tres y media de la tarde. Junta general de afiliados al Partido Nacionalista Vasco de Sondika. A las cuatro y media de la tarde.
Otxandiano
Hoy 20, a las dos de la tarde, junta general de afiliados al Batzoki.
— X —

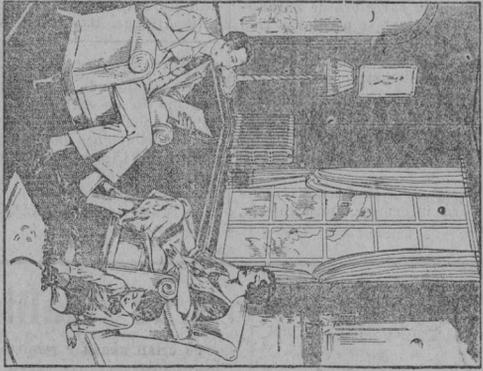
POR FALTA DE ESPACIO APLAZAMOS HASTA EL MARTES LA PUBLICACION DE VARIOS ORIGINALES INTERESANTES, ENTRE ELLOS LA CONFERENCIA CELEBRADA AYER EN EL CENTRO VASCO.

Herniados Quebrados

AHORA QUE PODEIS DEBERIS CURAROS: El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado **SR. TORRENT**, ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha de revolucionar el arte de curar hernias por procedimiento mecánico, siendo indiscutiblemente lo mejor que en el mundo existe y se conoce porque cura y vence siempre con rapidez pasmosa toda clase de hernias por graves y voluminosas que sean en ambos sexos y todas edades, transformando a los herniados en seres perfectos y robustos como antes de estar quebrados. Este maravilloso aparato que no lleva trabas ni tirantes engorrosos de ninguna clase, que ni pesa ni abulta, adaptándose al cuerpo como un guante, es el remedio único verdad de todos los herniados. En bien de vuestra salud no debéis nunca hacer caso de muchos anuncios, que todo es palabrería y mera propaganda; y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, tened poco o mucho mal, vayáis bien o mal cuidados, y si debéis visitar sin pérdida de tiempo y con la más absoluta confianza al reputado especialista **SR. TORRENT** que gratuitamente atenderá GRATIS a cuantos se le presenten en PAMPLONA y en el HOTEL PIRINEOS únicamente el MARTES próximo día 22 del corriente, de 9 a 12 solamente.—En Tafalla, el día 23, en el Hotel Comercio.—NOTAS: ESPECIALIDAD en fajas medicas y demás aparatos para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: **UNION, 13 "CASA TORRENT"**.

Sólo el moderno sistema de calefacción **IDEAL CLASSIC** permite obtener una positiva economía bajo la apariencia de lujo más refinado. Toda una generación de técnicos ha laborado pacientemente hasta conseguir que el rendimiento de este sistema sea tan elevado que permita amortizar en cinco años su coste inicial, con las economías de combustible que permite realizar.

JUAN DE DIEGO
San Nicolás, 24 y 26 — Pamplona



Combine el lujo con la Economía

LOS CURSILLOS DEL MAGISTERIO



Grupo de profesores que han dirigido los Cursos, terminados ayer. (Foto Gerardo Zaragüeta).

Jerabe Aitona
Pastillas Aitona
Calman la tos en el acto

Euzko-Ikasbatza (Agrupación de Cultura Vasca)

Sabino de Arana Goiri euskerólogo

Por el profesor Juan María R. E. MAIDAGAN

El pasado día 25, en conmemoración del aniversario de don Sabino de Arana Goiri, se celebró en la AGRUPACION DE CULTURA VASCA de Madrid una velada necrológica de la que fué parte principal la conferencia desarrollada por el profesor de euskera señor Maidagan. Dada la importancia del tema y el interés que, en su desarrollo, suyo poner el conferenciante, la transcribimos íntegra a continuación.

Señoras y señores:

El poquísimos tiempo de que he dispuesto para poder reunir datos que me ayudasen a preparar una breve, pero completa exposición de las obras euskéricas de don Sabino de Arana Goiri, me impedirá decirlos grandes cosas respecto de la labor de este ilustre hijo de Euzkadi como euskerólogo; trataré, sin embargo, de hacer una ligera reseña de los principales trabajos que en este campo de su múltiple actividad nos legó esta figura relevante del despertar patrio, verdadero iniciador y promotor eficaz e incomparable del actual renacimiento espiritual y literario de nuestro pueblo.

Este precioso vizeaino, que vivió la luz en la república de Abando, a fines del mes de noviembre del año 1865, fué, además de patriota modelo, un eminente euskerólogo cuyas profundas investigaciones y perseverantes estudios consiguieron arrancar a nuestro idioma multitud de secretos insospechados, dictándonos además normas para su escritura que han sido acatadas no solo por los seguidores de su escuela, sino aún por sus mismos adversarios, tanto en el terreno de la política como en el de la ciencia.

Sus primeros estudios de euskera no comienzan hasta el año 1881, es decir a la edad de 15 años, en que es retenido en Abando, cerca de sus padres que no le permiten la continuación de sus estudios hasta verlo repuesto por completo de la grave enfermedad que había sufrido en el colegio de los PP. Jesuitas de Orduña durante su último año de bachillerato. "La Gramática Vasca" y "El Diccionario Vasco-Francés" de Van Eya son las obras que le sirven de base para su iniciación en los estudios de la lengua patria.

Después de la muerte de su padre, acaecida en el verano de 1883, se trasladó con su madre y su hermano don Luis a Barcelona a fin de cursar en aquella Universidad las carreras de Derecho y Filosofía y Letras. El estudio del euskera constituye su predilección. En la lista de suscriptores a la gramática de don Arturo, editada en la casa de don Eusebio Latorre, el año 1864, aparecen, entre los nombres de don Pablo de Gasteiz y don Ricardo Larrañaga, los de don Sabino y don Luis de Arana, como suscritores residentes en aquella ciudad condal.

En 1887 da a luz su s etimología euskérica y empieza la redacción de su "Gramática elemental del euskera vizeaino" que no da a la estampa hasta el año siguiente, suspendiendo su impresión, sin que sepamos las razones que le inducen a ello, al llegar a la página 200.

A primeros de junio de 1893 sale el primer número de "Bizkaitarra" que continúa publicándose mensualmente, aunque sin día fijo de salida hasta septiembre del 95 en que, por la aparición de un artículo firmado con el seudónimo "Basojuam" y titulado "La invasión maketa en Guipúzcoa" y que de hace responsable don Sabino, es suspendido y procesado su director.

En este mismo año de 1895 empieza la publicación de la interesantísima obra "Apellidos euskéricos" de la que solo aparecen los tres primeros cuadernos.

Al año siguiente en 1896, funda la sociedad "Bizkaya" ren edita la izquierda piskundia" (Renacimiento de la historia y de la lengua de Bizkaya) en la que se edita al año siguiente su obra "Lecciones de ortografía del euskera vizeaino" el mejor y más científico de todos los trabajos euskéricos de don Sabino, "libro del oro" según el parecer de varios.

En 1897 publica el semanario "Baserritarra" y ofrece al público el método de lectura "Umiaren lenengo adiskidea, bizkaito euzkera irakurtzen ikasketo - Bizkaitar batek idatzia" "El primer amigo del niño, método para aprender el bascuense de Bizcaya, escrito por un bizcaíno". Sale también a la luz el mismo año su "Lenengo egutegi bizkaitarra" (Primer calendario vizeaino).

Al año siguiente, vuelve a aparecer el egutegi en forma de almanaque de pared, encuadrándose varios ejemplares con objeto de hacerse más fácil la conservación de los preciosos trabajos contenidos en sus hojas.

En junio de 1899 empieza la publicación del diario titulado "El Correo Vasco" de efimera vida, pues a los tres meses de su aparición, es suspendido por orden del entonces presidente del Consejo señor Solvea, llegando al extremo de hacer arrear hasta el letrero que con el título del periódico figuraba sobre la puerta de entrada de la redacción.

En 1904 funda la revista trimestral "Euzkadi", publicación que no llega a alcanzar más que cuatro números, tan mísera es la acogida que halla entre los vascos!

Los trabajos más interesantes del maestro "Euzko", "Análisis y reforma de la numeración euskérica" y "Análisis y reforma del "Pater noster" del euzkera actual" aparecen en sus columnas. Todos estos trabajos fueron recopilados y publicados nuevamente en 1908 cinco a años después de la muerte del Maestro, con el título de "Artículos publicados en la primera época de "Euzkadi" revista de Ciencias, Bellas Artes y Letras de Bilbao (por Arana Goiri'tar Sabino 1904)".

Uno de los puntos que más vigorosamente se destaca la figura de Arana Goiri como euskerólogo es en el de la formación de neologismos: su genio creador, su familiarización con los secretos más íntimos del euzkera hacen brillar de su pluma palabras nuevas con el sabor de viejos arcaísmos, vocablos que parece que han debido de existir siempre, desde los tiempos más remotos en el tesoro de la lengua. ¿Qué escritos leéis hoy en euzkera en que no aparezcan varios de sus neologismos? ¿Qué es en tierra euzkaína el que desconoce en la actualidad el valor de las palabras "berri", "afexa, abesti, apide, irakola, Euzkadi" y tantas y tantas más? Son veces que han trascendido las lindes del campo literario para sumirse en la corriente del habla popular. Han sido mucho más fuertes que la pasión y el orgullo que ceñaba la mente de los adversarios del Nacionalismo para los que trabajar por nuestro idioma, hablar vascuense, era un propiamente bizkaitarra. ¿Dejemos reconocer, no obstante, que no les falta algo de razón!

Y con qué fuerza, con qué sencillez matemática deduce sus creaciones! Parece que está resolviendo una ecuación de primer grado. Os pondré un par de ejemplos de su modo de proceder:

Estudiando sus verbos que él denominaba factivos, tan abundantes en euzkera, tales como erabaki, irakatsi, erakutsi, erazi, etc. etc., derivados de abaki, ikasi, ikusi, jalki, jaso, etc. etc., mediante el infijo factivo "ra" y cuya correspondencia semántica es la siguiente:

Erabaki - cortar; erabaki - hacer cortar, decidir; ikasi - aprender; irakatsi - hacer aprender, enseñar; erakutsi - enseñar; erakutsi - hacer ver, mostrar; jalki - elevarse; eraki - hacer elevarse, levantar; jaso - verificar; erazo - obligar, hacer que otro verifique; crea el verbo "irazati" erer, hacer ser, derivándolo del simple "izan" ser.

Del mismo modo forma los verbos irazi, fundar; irarri, imprimir, etcétera.

Recordando el camino en sentido inverso, deduce de iraxurri, leer, hacer significar, la palabra "ikurri" significar.

Analizándolo y comparando diversas voces del idioma, descubre el significado de algunos sufijos que utiliza a continuación para la creación de nuevas palabras. Relacionando el verbo vizeaino "uktu" despojar con el adjetivo "manatu" pálido, descolorido, descubre el primer elemento de esta última voz que es "margo" color y lo remane en su nuevo, desterrando el intruso "colore".

Descubre asimismo comparativamente que el sufijo "in", "en" es privativo y cita en una nota de su trabajo sobre "Clasificación del verbo vizeaino" la siguiente observación: "Encontrábase en irlandés (castru), y probablemente también en asturiano (sacudiu, go'pear) y con la terminación verbal en erren (cajo), es decir, erren o in (en extremidad), pues erren aparece con esta significación, entre otros vocablos, en erren (zarra, garr), eriz (horde), erro (pezón, brote), etc. También aparece en alemán, pero mal en galés (ocamentar), en inglés, etc.

El mismo Euzkadi, gran maestro también de euzkerología, al publicar la "Clasificación del verbo vizeaino" de don Sabino en la tercera época de la revista "Euzkadi" (enero y febrero de 1912) añade las siguientes palabras: Parece que existe en euskera la traza de un sufijo muerto de substracción,

El
bienestar de su familia siempre será incompleto mientras Ud. no adopte LA CALEFACCION IDEAL CLASSIC FOLLETOS GRATIS CASA NAVARRO Apartado No. 3 Portugalete-Vizcaya

CAMISERIA CAMINO-
En esta casa es donde siempre encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de caballero. Zapatería 45, Pamplona

VENUS
Calidad superior
LA REGIONAL
FABRICACION ESPAÑOLA
PROTEJA LA INDUSTRIA NACIONAL COMPRANDO ESTAS HOJAS. FABRICADOR EN PALABRA

CERA EL CUCCO
PARA RUEDAS Y RUERLES

COTIZACION DE VALORES

VALORES EXTRANJEROS

Conferencia de "La Voz"

MONEDAS	Día 18	Día 19
Franco	46,50	45,50
Libras	40,40	40,20
Dólares	11,85	11,81
Franco suizo	251,2	251,15
Marca (oro)	2,81	2,81
Belga (oro)	165,00	165,00
Países bajos	33,00	33,00
Irás	60,40	60,30
Peso argentino		
Peso chileno		
Coronas checas	85,80	85,80
Florines	4,76	4,76

SUSCRIBASE V. 5 "LA VOZ"